DICCIONARIO GUAJIRO

Putshi Sünüikimajatü Wayúu

12a. EDICION

OCTAVIO MEJIA NAVARRO

498
34 d
M

DICCIONARIO GUAJIRO

Putshi Sünüikimajatü Wayúu

OCTAVIO MEJIA NAVARRO

DICCIONARIO GUAJIRO
PUTSHI SÜNÜIKIMA JATÜ WAYÚU
OCTAVIO MEJÍA NAVARRO

12ª edición

ISBN 958-96813-5-2

Esta obra no puede ser reproducida
total o parcialmente.

Diseño e impresión
Editorial Mejoras
Calle 58 70-30 • PBX (5) 344 4230
editorialmejoras@buzon.as
Barranquilla

Printed and made in Colombia

INTRODUCCIÓN

Ana Cecilia Mejía y Cecilia Schmucker de Mejía, estamos muy alegres porque este trabajo de recolección y organización de vocabulario del Wayüunaiki, que hizo Octavio Mejía nuestro padre y esposo en compañía de un misionero Italiano, que pidió no se anotara su nombre, llega hoy a la decimasegunda edición.

Esta nueva edición se hace en honor a otra generación que sale de la "familia de la Librería Cultural":

- Manuella Henry Mejía
- Jesús Payares
- Jesús Guillermo González
- Juan Daniel González
- María Clara González
- Kevin Luis Vanegas
- Gerardo Luis Vanegas
- Stefany Jiselle Montero

A HT 5334

PREÁMBULO

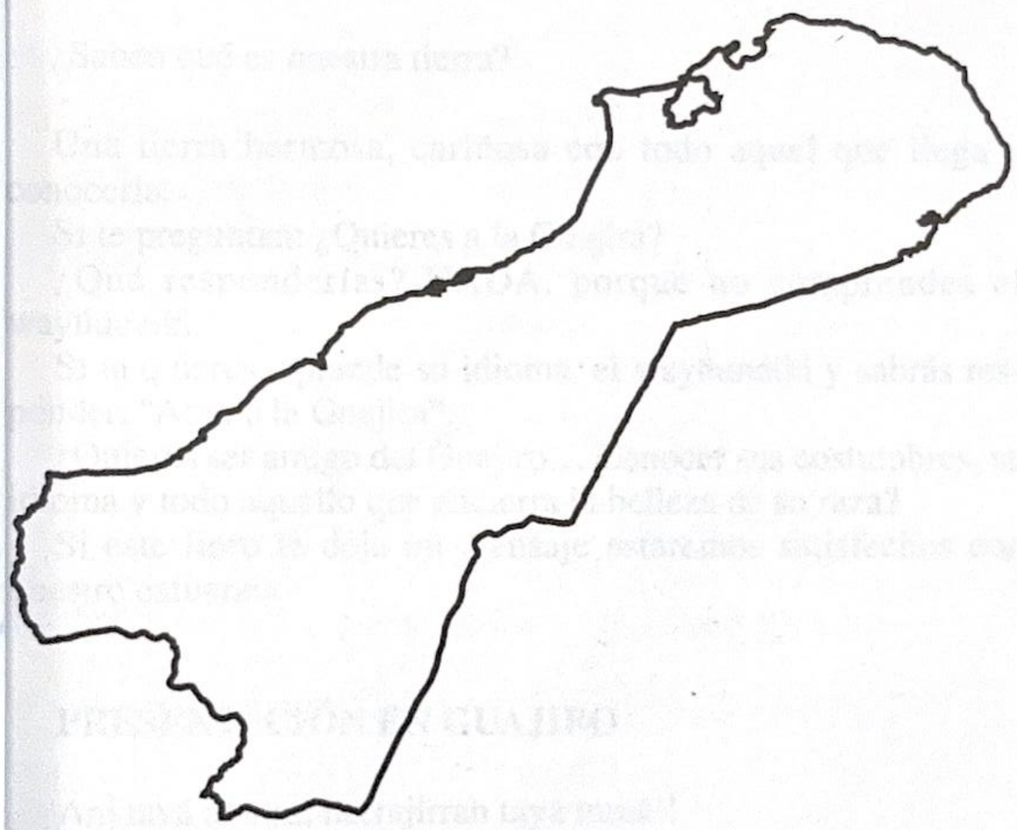
Las inquietudes siempre han estado al lado de la inteligencia. Dentro de un ambiente ajeno a los ensayos culturales, la inquietud se hace más plausible porque la inteligencia a veces se frustra. Con esmero y con admiración veo la posición de un hombre que trata por todos los medios de aflorar su pasión cultural. Creo que hay que imitarlo. Por lo que hoy se está haciendo y vemos en el autor de este libro, no es más que el producto de un esfuerzo personal de un hombre que merece el respeto y es ejemplo de todos los guajiros: cuando una persona no oriunda de la región compila los léxicos de nuestros antepasados con el Lenguaje de la Madre Patria.

Creo que después de haber conocido a Octavio Mejía me congratula ser su amigo porque a través de esa relación cuento con un hombre de sobrada inteligencia, de cultura fina y puedo decir también o puedo considerarlo como uno de los míos y por eso le brindo un homenaje por esta valiosa inquietud dentro de un desierto de culturas que hoy nos aqueja.

MANUEL PALACIO TILLER









PRESENTACIÓN EN CASTELLANO
Para quien ha de tener en sus manos este libro.

Aquí están las palabras del guajiro escritas pensando en que dejarán un mensaje.

¿Entenderán las palabras?

¿Saben qué es nuestra tierra?

Una tierra hermosa, cariñosa con todo aquel que llega a conocerla.

Si te preguntan: ¿Quieres a la Guajira?

¿Qué responderías? NADA, porque no comprendes el wayúunaiki.

Si la quieres, aprende su idioma, el wayüunaiki y sabrás responder: "Amo a la Guajira".

¿Quieres ser amigo del Guajiro… Conocer sus costumbres, su idioma y todo aquello que encierra la belleza de su raza?

Si este libro te deja un mensaje estaremos satisfechos con nuestro esfuerzo.

PRESENTACIÓN EN GUAJIRO

Aní tayá antuin, herrajirran tayá mmá!!

Jûpura e kajapurújerüin, Karraroutakat tû. Anú nunuiki wayú, ashajush juma sotuin ain juputerruin wané putchi ¿Jûtujajer au tü putchikat? jùtujá aut kazain wayú wouman?

PRONOMBRES PERSONALES

Son los siguientes:

tayá, tayákai, tayákar	yo
piá, piákai, piákar	tu
niá, niákai	él
jiá, jiákar	ella
wuayá, wuayákan, jiákan	nosotros, as
jiá, jiákan, jiákanirrua	vosotros, as
nayá, nayákan	ellos
shiáirrua, jiáirrua	ellas

GENERO DE NOMBRE

Cuando sea necesario aclarar el género de un nombre que es comúh a ambos sexos, se añade la palabra **tóro** o **jashích** para el masculino, y **jiér** (hembra) para el femenino.

Wayú tóro: hombre, indio
Wayú jiér: mujer, india
páa tóro: toro
páa jiár: vaca
irràma tóro: venado
irráma jiér: venada
ámá párrute: caballo semental, ámá jiér: yegua
kátorérra: gallo
karina: gallina
puríko párrute: burro
puríko jiér: burra

MODO DE CONTAR DEL UNO AL CIEN

Para la expresión de diversas cantidades, solamente hay diez palabras que se repiten con ciertas modificaciones según la cantidad que se quiera expresar.– Dichas palabras, son:

Wanéshia	1	piáma shiki	20
piáma	2	piáma shiki wanéshia	21
apûnûin	3	piáma shiki piáma " shiki etc...	22
piénchi	4	apünüin shiki	30
jarrái	5	" shiki wanéshia	31
áipirrua	6	" shiki etc....	
akárratchi	7	piénchi shiki	40
mekízat	8	piénchi shiki wanéshia	41
mekíetzat	9	jarrái shiki	56
póró	10	áipirrua shiki áipirrua	60
póró wanéshia	11	akárratchi shiki jarrái	75
póró piáma	12	mekízat shiki piáma	82
" " apûnüin	13	mekiétzat shiki	90
" " piénchi	14	póró shiki	100
" " jarrái	15	pòró shiki wanéshia	101
" áipirrua	16	piáma shiki	200
" akárratchi	17	piáma shiki piáma	202
" mekízat	18	apünüin shiki jarrái	305
" mekiétzat	19	piénchi shiki áipírrua	406

SALUDO GENERAL

1o— Del varón al varón.

Jama (jam, jan, ja) uaré o uáira: hola, amigo, camarada.

Jama táne, jam tashímie, jam tapáichon: hola, mi cuñado, mi suegro, mi tío.

Jama joúkai: hola, el niño.

*

2o— Del varón a la mujer.

Jama (jam, jan, ja) jíntura, majáyur: hola, señorita.

Jama níi uaré o uair: hola, madre del amigo...

Joúkar: hola, la niña, la nena.

*

3o— De la mujer al varón.

Jam nüshí tachónni: hola, padre de mis hijos.

Jam táta: hola, papá.

Jam konpáre: hola, compadre.

4o— De la mujer a la mujer

Jam níi tachónni: hola, madre de mis hijos.

Jam teérr: hola, mi cuñada.

Jam máche o máte o máma: hola, mamá.

Jam komáre: hola, comadre.

*

5o— Al llegar a una casa.

Al varón.

Antsh piá, ántush piá: has venido Entsh piá.

Zejesch piá: vienes de ahí.

Yash piá: estás aquí.

*

A la mujer.

Antz piá: ántüsh piá.

Entz piá, éntz piá.

Zejér piá.

SALUDO DE DESPEDIDA

El varón.

Aunûsh tayá:
Müsh tayá:
Mûich tayá, mûichja tayá:
Aunástasha tayá:
Aunátaichja tayá.

*

La mujer.

Aunùz taya, aunúir taya.
Múz taya, múir taya:
Muirja taya;
Aunátaz taya:
Aunátairja taya.

*

AL ENCONTRARSE

Al varón.

Uanásh piá tamá: te has encontrado conmigo.

Antanajirrashi uayá: nos hemos encotrado.

Tapánapajüin piá Adolfo: te he encontrado.
Tapànapaja amách piá "

*

A la mujer.

Uanáz pía tamá
ántanajirrashi uayá
tapánapajüin piá
tapánapaja amár piá

*

AL PASAR JUNTO A UNA CASA

arátsh tayá o arátsh tayá ii... (masc.): estoy pasand

arátz taya (fem.).

Si saluda el que está en l casa dirá:

arástsh piá, arátz piá: est pasando.

uopúrujuch piá, uopúruj piá: vas de camino.

La respuesta es: Aa; á iiii...; ajá.

AARIJIRRA

AATAU

AAJA

áa - adv. de afirmación: si, bueno.

aajá - incendiar, quemar.

aajui - incendiario; que prende fuego.

aajUna - pas. de aajá: ser quemado

aaká - entre, en medio (d).

aamúra (zaamúrain) - sobras de comida, migajas.

aaná - tejer; empalmar un techo.

aanUtpara - telar.

aapúra - arma.

aaráin - mentira (naaráin, paaráin).

akUja, aa áin - mentir.

aaránpara (ua) - mentir, estar mintiendo.

aarijaua - negarse, no acceder.

aaríjirra - negarse a hacer algo, no acceder a una petición.

aatá - pedazo, trozo, fragmento; lado (d.).

aata - ponerse la ropa o cualquier prenda de vestir.

aatájaua - ahuyentar, espantar, echar afuera.

aatáua - tomar posesión, posesionarse; ocupar.

aatájuchi - vecino, prójimo.

aatáka - de lado; mujeriegas (zaatákaz, naatákash), comp. de aatá y aka.

aatápa - custodiar, guardar

aatája - esperar; guardar.

aatápúi - custodio, centinela, vigía.

aatáraua - apresurarse, acelerar el paso.

aatírraua - enganchar, unir.

aatáu - al lado de (d.).

ACHEKA

acháinraua - recostarse, apoyarse; aprensar, prensar.

achájaua - buscar.

achájerra - hacer.

achájarra ain - cavilar.

achájetsh nain - estar pensativo.

achérerra - hacer sonar.

acháreta - tocar un instrumento (campana, guitarra).

achárrúrajaua . mancharse, ensuciarse.

acháta - pegar, golpear, propinar una paliza.

achátajaua - desgarrarse, romperse una tela.

achátata - desgarrar tela, papel, etc.

achée - oreja, oído.

achéeza - aretes.

ACHIKJEUAI

ACHIKI

achéka - querer gustar a uno una cosa o persona; agradar; asentir.

achékaja - cobrar deudas.

achécherra - apretar, atesar.

achécherra ain: aguantarse

achécherraua- endurecerse

achíaua - aconsejar.

achíajaua - exhortar.

achíijaua - tener diarrea...

achíita - cagar, defecar.

achíjirra - despertar.

achijirraua - despertarse.

achijirérra - hacer despertar.

achíki - prop. acerca de, sobre; roza, campo cercado para sembríos.

achíkirru - en ausencia de

achíkje - después de (n chikje, núchíkje: de (d

achíkjeuai - el que está d trás de, inmediato a.

ACHIRRUA

ACHOUTA

ACHU

achîkua - de nuevo, otra vez, de (d).

achîkumuni - remplazar sustituir.

achímija oú - parpadear.

achímira oú - hacer visajes con los ojos.

achiná - clavar; golpear con martillo, etc.

achina - martillo o cualquier otra cosa que sirva para clavar.

achínka . nombre.

achinpajaua - juego de flechas; jugar a las flechas.

achíra - teta; tetilla; los pechos, los senos; leche: (jüchira páa).

achírrua - detrás | achírruajachi: el último; el que está de último | achírruajakan - los descendientes.

achitá - clavar.

achíza - carga, lo que trae, lo que lleva.

achókojoua - tirar al aire piedrecitas, granos u otras cosas y recibirlas en el dorso de la mano.

achón - hijo, a; cría

achóinr - sobrino, a (de mujer).

achónñash (achónyasn) - hijastro, entenado | achónñaz: hijastra, entenada.

achónra - matriz.

achóreta - echarse al agua.

achóretirra - echar al agua algún objeto.

achóuta - romperse un hico, cadena, etc.

achU - riñón.

AGHUNKAJA

achúajaua - encender, prender.

achúata - iluminar, alumbrar.

achUchünajaua - resbalarse, deslizarse.

achué jaua - aplastarse, abollarse (achuérajaua)

achUitpáa - la región renal; hipocondrio, cada una de las dos partes laterales del epigastrio debajo de las falsas costillas; ijadas, ijares.

achúja - besar.

achújirraua - besarse.

achúmuja - tener celos, estar celoso, a; tener envidia.

acúmujuz nain, tamúin: me tiene envidia.

achúnkaja - chupar.

achínka - nombre.

AIJIRRAUA

achUnnajaua - resbalarse.

achúnta - pedir, suplicar solicitar | achúnta anUria mentar, nombrar, mencionar.

achUraja - mojar, empapar

achUnüja - dar brillo, lustrar.

achúra - mamar; besar.

achúrirra - dar de mamar hacer mamar.

AIJA

ái (ari) - diente; muesca.

ái - noche; yuca.

áiche - taparrabo, guayuco

aichi - pez sierra.

áichua - planta medicinal tuatúa.

áija - acarrear.

áijash - adolorido.

áijirraua - armarse mutuamente.

AIMAJA

áijú (jûjU ái) - engrudo, almidón de yuca.

aiká - enterrar (se dice de las personas); enseñar (eika).

aikásh - golpeado, se dio contra algo (piedra, palo, etc).

áikanaja - dormitar cabecear.

áikaraua - sentarse; echarse al suelo un animal.

aikkája - llevar.

áimá - chicha mascada hecha de yuca.

iimaja - cuidar, guardar.

iimaua - custodiar, vigilar.

iimerra - recomendar, encomendar, hacer cuidar.

in (áinñu) alma, corazón.

iná - tejer a mano, tejer jáquimas, etc.

AIN – KA

AIN

ainái - dadivaso, que siempre colabora para un pago, colecta, etc.

áinaja, ainájaua - colocar, poner.

ainájirraua - dispararse mutuamente, herirse mutuamente los dos contendientes.

áinchi - cuñado (de hombre).

âinhuakja - escoger, elegir, seleccionar.

ainirraua - herirse con arma uno mismo.

àinja - construir, fabricar.

áinjara - obra, hechura, lo hecho; pecado, delito.

áinjirra - hacer construir, mandar hacer.

áinkanajirraua - alzar entre varios un objeto.

áinkaua - acostarse dos juntos (ain ka).

áinkirra - enviar, remitir.

AJAPAJA

ajáita - sacar un líquido; acarrear agua sacándola del pozo o tomándola del grifo; traer agua.

ajáitúi - aguador.

ajájarú - suspiro, quejido.

ajánnaja - llevar del brazo a persona; llevar del cabestro la bestia; sirgar una canoa.

ajánnajia - soga, hico o cualquier otra cosa para llevar halando.

ajápaja - coger con la mano.

ajápaua (ajápáa) - palma de la mano.

ajápira - dedo. | ajápirachon: dedo meñique.

ajapú - mano. | ajápûiná: recompensa por algún trabajo hecho con las manos. ajápúna: pulsera. | ajápuirra: muñeca. (jikí ajápu).. ajápuirra: palmada (jiirrá ajápú). | ajápûkitúze: especie de pulsera que pone en la muñeca los arquero para protegerse de la cuerd del arco al distenderse éste (palabra formada de azé atúu, ekí y ajápú).

AJAPURUU

ajápuruu - sostener en l mano. | ajàpuruja: tener e la mano, llevar en la man ajáputa: recoger c sas con ambas manos.

ajáraja - rumiar.

ajárajaua - acabarse, term narse, finalizarse.

ajárajirra - acabar, term nar, finalizar.

ajárajérra - hacer acaba hacer terminar.

ajárrara - limpiar, rozar terreno para cultivarlo.

ajárraraja - retorcer la laza.

ajárrarija - llevar a rastra arrastrar algún objeto lando.

AJAU

AINTOUPUNUA

áinkua ain - asustar, espantarse (äin-kuuz tain).

áinkúin - entre, en medio de (jáinkúin) de (d.).

áinnajaua - recular, ir para atrás.

áinñu (ain) - alma, corazón, se usa en lugar del pronombre personal: pain, náin záin, jáin, uáin, jáin.

áinpûna - pecho (ain-púna).

áinra - hacer, obrar.

áinrara - obra, hechura, lo hecho.

áinruu - (táinru, páinru, náinru): me imagino, me parece (ain-ru: ain, aru).

áintou - pecho, tórax.

áintoupúnua - estar acostados pecho con pecho.

AINKU

ainúsh - tejido (pas, de ainá).

aiñá (táiñá, pUiñá, zUíña, etc.) forma especial que adopta la palabra uíñ al unirse a los prefijos: mi agua, tu agua, etc.).

áiñaja - colgar el chinchorro; ponerse el guayuco.

AIPA

áipa - a la noche.

áipáa - la noche pasada.

áipánka, áipámuin: anteanoche.

áinpáinkama: trasanteneche.

áipair, àipauir: anochece, está anocheciendo, va anochecer.

áipia - trupío: algarroba blanca.

áipiachirru - cogollo del trupío, medicinal para dolencias de los ojos, (pala-

bra compuesta de aipia, eichí arú: dentro de la punta (nariz) del trupío).

áipiaze - corteza del trupío que se emplea para amarrar.

áipirrua (áipirua): seis.

áirrú - tía materna.

táir: mi tía.

áish, áiz - del verbo ariu que se emplea con la preposición apúra asi: áish piá tapúra: te quiero, te amo (comp. masculino). | áiz júpura tayá: ella me quiere (suj. y compl. femenino).

áizún? - áiz: ¿duele? sí suele. | áiz jire, áiz shire: hay escasez.

áitaua (éitaua) - regresar, volver.

aitá - disparar dando en el blanco, sea con arma, piedra, etc., patear, cocear aitá au: colaborar con algo para un pago, una fiesta etc. aitá juyá: llover (pegar la lluvia). aitúz juyá, aité juya, etc.

àitté - guayuco, taparrabo

áituu - paladar, bóveda cel leste.

áitua maírrá - ojalá.

aitúsh (aitúush) - herido con arma de fuego o de otra clase; con piedra, palo.

ajá - interj.: si, bueno.

ajáchijash - salvado de una enfermedad, naufragio, etc.

ajáija - gritar para ahuyentar pájaros, animales, etc. sacar un líquido.

ajáijia - cazo. cucharón todo lo que sirve para sacar un líquido.

ajárrarijaua - arrastrarse.

ajáta - acabarse, terminarse, ajáta ain: morir, fenecer.

ajátaja - descortezar un árbol, un palo, etc.

ajátirrá - acabar, terminar.

ajátirérra - hacer acabar.

ajátta - llevar del cabestro la bestia; llevar del brazo a una persona.

ajáuajaua - juego de la piedra o juego de bochas.

ajáuajirraua - jugar a la piedra con varios contendores.

ajáyaja - recoger las frutas de la tuna.

ajáyata - abaratar las cosas de venta, bajar el precio.

ajU - semilla; pus; semen; resina o leche que segregan los árboles.

ajùita - salir. | ajúitia: salida; mejoría de una enfermedad, el dar de baja a un enfermo. | ajúitirra: hacer salir, sacar, expulsar, echar a afuera.

ajUnajaua - expulsar, despedir.

ajúntaua - desviarse, tomar un camino equivocado.

ajúrejaua; ajúrerraua acostarse en el suelo, tumbarse.

ajúrija - pedir limosna limosnear.

ajurríchaja - freír, fritar.

ajUsh - exclamación con que se responde a veces al saludo; viene a significar: ah, sí: bueno.

ajúta - echar, botar, tirar.

ajùtajaua - expulsar, desterrar.

ajútara - abrir. | ajútaraua: abrirse; despejarse el tiempo.

ajútirra - hacer echar; hacer caer, mandar sacar afuera.

ajûtta - apretar, agarrando.

tua - ae e.

ajuyája - fiar, dar a crédito.

ajuyájirra - dar | fiado.

ajuyára - deuda, lo fiado.

ajUza páshin (pájin) expresión de asentimiento: así es, tienes razón.

aka - preposición: con (instrumental), por (causal). (d.).

akáapuraua - hacerse más largo; crecer; aumentar en estatura.

akáapurérra - alargar una cosa que queda corta.

akáchejia - colgadero, percha.

akácherra - colgar, guindar.

akáuaja - ensalivar.

akáinra - librar, salvar de un peligro.

akáiza, akátza - (conj.) pero; sin embargo.

ákajaua - acabarse, terminarse, | ákajérra: hacer terminar. | ákajirra: terminar, acabar, finalizar; libertar, poner en libertad.

ákajia - llave u otra herramienta para abrir; caución, fianza; recompensa que pide por ej. el que ha encontrado un objeto antes de entregarlo a su dueño.

ákajirraua - desprender una cosa de otra, separar uno del otro.

akákaja - cacarear.

akamáaja - retener, hacer demorar.

akámja - fumar.

akàmurrurujaua - poner los pelos de punta, erizar los pelos.

akámzara - humo.

akánaja - ganar; borda

akánaja: ser ganado. p der.

akánajirr a - apostar, jugar apostando.

akápaja - capar.

akápáraja - componer el pelo, cortar el pelo.

ákara - quitar a uno alguna cosa; quitar.

ákaraua: quitarse, desprenderse.

ákára - saltamonte.

akáraira - levantar, alzar.

akárairaua - levantarse, alzarse.

ákáraja - hacer una cerca, colocar los palos en los huecos para un cercado.

akária - tiempo; festividad; cumpleaños. | jetzer pükária?: ¿cuánto tiempo vas a estar?

akárija - ayudar (c. s.).

akàrira - humear; evaporarse; polvo (akáriramma).

akárraish, akárratsh, akárratz: siete.

akáshaja - abrir la carne para salarla.

akáshia - menstruo, menstruación, regla (zkashia, jûkáshia).

akátajirraua - hacer un aparto de animales.

akátaja, akátara - apartar, separar, segregar | akátaraua: apartarse del grupo, aislarse.

akáte (akátai): eh; atiende (interjección).

akátejia: colgadero, percha
akáterra: colgar, guindar.
akátzúinja: fortalecer, robustecer.

akáuraua - callarse.

akáúzija - cebar, engordar.

akayáKuaja - fotografiar, retratar.

aKáyaraua - separarse del grupo, aislarse.

AKUJA AKURRURA

AKUM

akázaja - amolar, afilar.

akázuuja - blanquear; ponerse blanco.

ákira (ákirra) - desquitarse empatar en el juego; acabar de pagar una deuda.

akómuinja - incrementar aumentar la cantidad.

akótchija, akótchira (akótchija...) reunir, congregar.

akótchijaua: congregarse, reunirse, juntarse.

akóuraua (akáuraua) - callarse. | akóurérra: hacer callar.

akuáripa - modo, manera, forma, conducta, procedimiento.

akUja, akUjaua: decir, acusar, denunciar, delatar; referir, cantar. | akUja jüpú ainpz· predecir, vaticinar.

akúmaja: fabricar, construir, hacer; arreglar.

akUnaja - tarascar, tasca

akUnûja - mascar, mast car, rumiar.

akúrajaua - aburrirse, esta aburrido; tener pereza, ser tir flojera.

akUraua - decir; denuncia

akúremerraua - sonreir.

akùrrura, akúrruraua - t ner frío, estar de frío.

akúshein - hipocondrio; ij das, ijares.

akúshiarijaua - contraers encogerse los tendone nervios.

akutkujaua - temblar, est temblando; aturrullarse.

akútuja - tumbar mont cortar árboles, talar.

akùtûjaua - moler con pi dra.

akútuja: mover, menear.

akúturaua: moverse, m nearse.

AMAICHIKI AMANNAJA

AMAIKI

akúyamaja - fabricar, construir.

ámá - caballo. | ámá párrute: caballo semental. | ámá kapúna: caballo capón. | ámá pútur: potro, potra.

ama - cuando es preposición significa: con (compañía). | tamá, númá, uamá: conmigo, con él, con nosotros. | amúiua: solo, sola (con los prefijos), puede significar también: tiempo. jetzér númá chejèya: ¿cuánto tiempo estará allá? se declina lo mismo que significando: con, de esta acepción se origina la palabra amáiua: antiguamente antes (d.); lo mismo que los verbos: kamáash m-a- máazar.

amáichiki - al irse, para irse, en el momento de irse (compuesto de ama y achiki). | taper muin tamáichiki: te lo daré al irme, cuando esté para irme, se emplea con los prefijos (d.)

amáija - desgranar el maíz

amàiki - al irse; de despedida, sinónimo de amáichiki (d.).

amàimaja, amáimajaua - aumentar, aumentarse.

amáiraua - serenarse, calmarse, sosegarse.

amájachi - compañero (d) (compuesto de ama: cor y jachi: des. verbal).

amájuchi - jinete, caballero (de ámá: caballo, y juchi des. verbal).

amánnaja - cobrar por daño o perjuicio de bienes materiales o espirituales.

amánzira - amansar, amansarse.

amáraija - desgranar (amárija).

amárajaua - embobarse; no llover cuando parecía que

iba a descargar una borrasca: amárajaz juyáka.

amárajaua anUiki: trabarse la lengua, no hablar bien.

amáu - ir a caballo, andar a caballo: amáush, amáujech.

amauå - tiempo. (véase ama).

ámázé - a esta misma hora. | aréejech tayá uatta ámázé: llegué ayer a esta hora.

ámazéinka - a esta misma hora (pasado). | ántûsh tayá aríkamuin amazéinka: llegué ayer a esta hora.

améchin - garañón, burro hechor (shiéchin ámá).

amóchoroja - cortar el pelo al rape, rapar, decalvar.

amóija - descortezar; raspar; rapar la cabeza.

amójojaua - estropearse, echarse a perder; dañarse.

amójojérra: echar a perder, estropear, dañar | amójojirraua: desavenirse.

amójuja, amójujaua - estropear, dañar; estropearse, dañarse.

amójuraua - empobrecerse, venir a menos; pervertirse, malearse.

amóroja - moler.

amótzaja, amótzara - acortar, hacer más corto de que estaba.

amótzjúna ain - estar en agonía, estar moribundo.

amóuta - desaparecer sin dejar rastro.

amóutérra: arrasar, hacer desaparecer.

améuyu - cementerio consistente en un cercado con una o varias enramadas, bóveda, sepulcro, mausoleo.

amózoro - borla.

múchi - múcura, vasija de barro cocido.

mùchija - provocar la entrada de algo en la tráquea.

múiua - solo, sola (d.).

múin - preposición: a, para.

múinjèua - querer para sí. amúinjez tû: esto lo quiero para mí; quiero que sea para mí.

múirrua - hermana menor (de mujer) (emírrue).

múni - prep. amúin: convertido en verbo. - tamùinzi: esto es mío o para mí tamúinjer: será para mí.

múr - planta que tiene una fruta parecida al calabazo; botuma hecha de esta fruta.

múra - garganta; parte delantera del cuello.

amùraja - irritarse uno por haberle dado poco, sea comida, bebida u otra cosa.

amúrerra - cerda; vello; pluma.

amúriaja - tener compasión, compadecerse, apiadarse.

amúriaraua - pedir perdòn.

amúrouri - perderse, extraviarse; dañarse, estropearse. | amúrouri atúma - estropear, echar a perder; perder.

amúrrája - enamorar, estar enamorado.

amúrrarua - la laringe (nûmúrraru).

amúrujaua - enjuagar.

ámütaua (ámtaua): seguir las huellas, rastrear; seguir a uno.

amútziara - lunar.

aná - estar bien, estar bueno.

anátamúin o apúra: agradar, gustar, convenir: anáz

nümúin uarráita: le conviene pasear, le gusta pasear
aná atúma: hacer bien una cosa. | aná pútúma: hazlo bien | aná júpura: poder.
anásh tayá júpura ouná: puedo ir.
anáainch - que está en su sano juicio; que no está ebrio.
anáanUikich - gracioso, chistoso.
anáekích - de buena cabeza, juicioso.
anáashéinch - pulcro en el vestir, galano.
anáchonsch, anáchonz: bonito, a; lindo, a.
anáin - en (preposición) (d).
anáinje - a expensas (d).
anáinru - espalda.
anája - adornar; hacer el bien | anája ain: consolar.
anájaua - guardar, ahorrar; amortajar - anájash: el muerto, el difunto (para no mencionar el nombre d que murió).
anájirraua - avenirse; hac los paces los que estab enemistados.
anájúi - caritativo, que ha el bien al pròjimo.
anájutúinch - certero, buena puntería.
anáka - iluminar, alumbr
anáka oú: encandilar, ceg con la luz.
anákuaipach, anákuaipa afortunado, de buena su te.
anámia - bueno, bondad so, afable, justo.
anámiaua - ser bueno.
anámiayásh - hipócrita, q finge ser bueno; se hace bueno.
anánaja - mirar, conte plar.
anáouz - iluminado, r plandeciente.

anápaja - prestar, pedir prestado | anápajirra: prestar; dar prestado, pedir prestado | anápajuush: prestado. anápara: lo prestado, lo que prestó.
anápiai - de buen talle, de buena presencia, esbelto.
anàpuch - hermoso, buen tipo.
ánara - sábana, cobija.
anáraua - asomarse, curiosear; echar un vistazo.
ánásh - bueno, cómodo, bien | arásha anásh, arásaartásh: muy bien, muy cómodo.
náta - arreglar, componer.
náuátchire - (expres. adverb.) - bien merecido lo iene, él se lo ha ganado (en sentido peyorativo).
náyáuatchija (interj.) gracias.
náyásh - traidor; hipócrita.
anázchon - bonita, linda.
anázeyush - galán, de buena presencia; pulcro en el vestir.
anázún? - está bien (fem.).
anázúre jiá, arázúzia, anàshire (masc.): está bien; sí que está bueno o bien.
áné - adv. sí, hombre, sí.
anéje - el mismo.
áneja - llamar a voces; llamar.
anékaja - escoger, seleccionar, elegir.
anékajúsh (anèkajuush) - elegido, seleccionado, escogido.
aní - aquí está | aníre niá aníiya: aquí está, velo aquí.
ánner - oveja. | annerpuu: pastor. | ànneruta: piel de oveja.
annúnaakúai k - de buen paso, caminador (bestias).
anóipá, anóitpáa - afuera,

APA

anóitpámuin pia: vete fuera.

anóruja - limpiar un lugar, dejar limpio un terreno.

anóuja - creer.

púnóuja núnain Jesú: cree en Jesús.

anòuri - el interior de la península; lo que no es costa montaña, principalmente la región al sur-oeste de la Macuira.

anóushi - lugar limpio, sin malezas.

ánta - venir, llegar | ánta anain: conseguir, lograr; encontrar | ántanajirraua: - encontrarse con otro que viene en dirección opuesta; chocar entre sí.

ánterka - lo venidero, el futuro (tú ánterka).

anú - aquí está, véla aquí.

anúa - embarcación, canoa cayuco, barco.

anúana - rey de los gallinazos (ave); tótem de la ca Epieyu.

anúapuu - cayuquero.

anúaruu - ir dentro de u embarcación.

anúarujuch - navegante.

anUiki - palabra; lengua idioma; consejo (anáik

anúr - pescuezo.

anúre - aquí está, véla ac

anUria - nombre; fama, ticia. | anUriaya: sobren bre, apodo.

anùrie - el portador de noticia importante, de su so grave.

anúrou (anúr, anúra): cuezo, cuero cabelludo

anúrpáa - parte superior la espalda.

anúrpara - almohadill otra cosa que se pone

ANI

hombro para llevar a cuesta una carga.

anúuya - aquí está; si lo hay.

ánzùnaua - recular ir para atrás.

ánzûnujaua - recular.

ánzuraua - acercarse, arrimarse | ánzurérra: acercar, aproximar, arrimar.

ápa - dar, regalar.

ápa anUria - prometer.

apáa - (d) entra en la formación de palabras compuestas; superficie de una cosa.

apáata - regalar, dar, obsequiar.

apái, apáiche, apáichon - tio (voz de saludo).

apáijash - pálido, demacrado.

apáin - haciendo; roza, granja, sementera (naapáinze, naapáinshe).

ápaja - escuchar, oír.

apájaua - partir, pedacear.

apájirra - pedacear, partir en trozos.

apájirraua - separarse dos o más que van juntos por el mismo camino.

ápajirraua - abrazarse; agarrarse mutuamente para forcejear o luchar.

apána - hoja; hígado; fleco.

apánajirraua - levantar entre varios una cosa.

apánapaja - encontrarse con otro que viene en dirección contraria. | tapánapajùin piá: saludo al encontrarse con otro.

apánara - descolorarse, desteñirse.

apánna - cobro de matrimonio.

apántajaua - asustarse.

apanzaua - aclarar, poner en claro. | apánzajirr: arre-

APARAJA

glar algún litigio; poner en claro algún asunto.

ápara - servir.

ápára - herencia; lo dado, lo que se dio.

apárinsh - costeño, habitante de la costa.

apárája - poner la carga en la acémila.

apáraitaua - voltearse; ponerse de lado; estar acostado de lado.

apárajia - canal, acequia.

apár - rodar.

apárazjaua - revolcarse; estar acostado en el suelo.

apárijash: lívido, demacrado.

apárírja: acortar, disminuir.

apàrrara: derramarse; correr un líquido; correr el sudor por el cuerpo.

apáshia: ir con otro.

APAYATA

apáshish tayá nùma: v con él. apáshech, apás puush...

apáshjachi: criado, lacay

apátanajaua - espantars asustarse, seguido del ac de huir | apátanajérra: e pantar, asustar.

apátaua - alzar, levantar.

apaterra óui - uña del pi

apátoush - uña de la man

apátuuja - poner doble p ejemplo un hico.

ápáua - agarrar, tomar.

ápáua jier: fornicar.

apáuaja - doblar o doblad

apàyata - haćer efecto medicamento | ¿apáy muin tú púzákar?: ¿te hi efecto lo que tomaste?

apáyatua - pas. de apáya

apáyurja - entibiar.

ápirra - avisar, dar par

ápirraua: ofrecerse, dar

apóija - cocinar (opóij

APOTTA

apòno - cavar; piafar.

apónoja - desconocer.

apóota - atollarse (opóota).

apóro - cadera; nalga; anca.

aporoja - partir, rajar.

apòrojaua: rajarse, partirse henderse.

apóroja - hervir.

apórojia - cualquier clase de vasija para hervir.

apóta - cavar (opóta).

apótta - agrietarse, rajarse, cuartearse.

apU - talla, tamaño; soga, cabo u otra cosa con que se amarra un animal, una canoa, etc.

ápua - pas, de apa, ser atacado de algún dolor, fiebre, etc. (ápuha).

apúchiraja - enderezar, aplanchar.

apúchirraraua - ponerse en posición de firme, cuadrarse.

APOTA

APUA

apútsh - flaco.

apúná - prenda tejida que usaban las indias para cubrir los senos; pechera.

apúná - pas de àpa.

apUna - camino, sendero. zúpUna mUrrUr: camino de animales.

apUnaja - sembrar. | apUnajúi: sembrador | apUnajúsh: sembrado.

apUnúin - tres.

apUra - preposición: para, (d), se une a los verbos con un significado especial: Kari apUra: ayudar.

apUraja - prohibir.

apUrajaua: abstinencia; abstenerse de algo por prescripción médica. apUrajaua ain: ensoberbecerse, engreirse.

apúrapúna - antes de, que.

apure - prep.: acerca de; se emplea con los prefijos pronominales de tercera

APUSH

APUUSH

APUU

ARAMA

ARAYAR

AREE

persona, regido de algún verbo: marUjainzai jüpúré: no sabe de eso. | el lugar donde para un animal, una persona.

apúrérrua - delante de; en pro, a favor de.

apúrérruajanakan: los descendientes.

apúrija - plantar.

ápurija - avergonzarse.

ápurijirra: avergonzar a uno hacer quedar mal.

apUshaja - pescar camarones.

apúsh, apúshi - familiar; resto; una parte.

apúta - dejar.

apútanajara, apútara - sobras, lo sobrante; sobras de comida.

apútaua - sobrar, quedar una parte. | apùtaua apUra despedirse de uno.

apùtchija - pleitear.

apúteu, apúteuje - detrá de.

apútirra - detestar.

apUu - muslo. | apUruua tener entre los muslos.

apúush - enterrado en l casa.

apúuzaish - indigesto, est con indigestión. | apúzai: es tar indigesto, tener indiges tión.

apúzanai - culebra casera

apuziaja - endulzar.

aráaja - borrar; limpiar; l var.

aráainch - pícaro; embust ro.

aráara - mono.

aráayaainch - quejoso.

ára ejú - olfatea, oler.

arái - biche; muy verde.

aráinraua - recostarse; ap yarse.

aráinjirraua - estrellars ponerse más juntos.

arajá: trasplantar.

arájaua - desviarse.

araká - rematar; repasar; dar el último toque.

arakáija - redondear.

arakája - cocinar, guisar.

arakája yootz: destilar aguardiente.

arákanaraua - tambalearse, bombolearse.

arakáya - redondear.

arakúa - recaer en la enfermedad (pas. de araká).

arámá - yerba; paja.

arámaja - gatear.

arámara - cejas.

arámaraua - inclinarse; agacharse.

araná - cortar palos.

aránajirraua, aránirraua - cortarse, herirse con instrumento cortante.

arápaja - lloro; velorio; fiesta que acompaña los entierros.

arapUjaua - soñar.

aráta - pasar por un lugar; atravesar; suceder.

aratá - cortar árboles; etc.

aratírra: hacer cortar.

arátapúnaua - pasar de largo.

arátapúnash - peregrino.

aráúja - mascar.

arátirra - pasar, dejar atrás.

aràûjúsh: chicha mascada.

aráúra: tío materno; dueño, capataz.

aráúrash - jefe, cacique; autoridad, superior.

aráyar - planta cuyo contacto es afrodisíaco.

arázaja - atrapar con lazo; echar el lazo, enlazar.

arée - vientre, barriga; tripa; estómago.

aréeja, aréejaua - regresar, volver, retornar. | aréejirra: devolver; hacer regresar.

arèerrua achiki - paliar; pasar por alto.

aléeua - estar en armonía; hacer buenas migas.

aréeuajirra: reconciliar.

aréeuajirraua: reconciliarse; hacer las paces.

aréeuain - socio, camarada.

aréeya - costumbre, aréeya jútuma uayù: así se acostumbra entre los indios.

aréja - maldecir.

aréka - acceder, estar conforme, arékuz tain jünáin: estoy conforme con ello.

aréker - araña. | jûùrá aréker: telaraña. | zaanUin aréker: tejido de la araña, telaraña.

aréña - costumbre.

arépia - omoplato.

arepú - cuchara de calabazo. | arérraja - despreciar.

arésh: cuñado (de mujer).

aréupuna: encía.

aréyajaua - virarse; dar vueltas, girar. Peste del ganado caballar, que les hace enloquecer y comienzan a dar giros hasta que por fin mueren.

aréyajauéua ain: estar para marearse, quererle dar mareo a uno | aréyajauez ta: me quiere dar mareo.

ári - puede significar varias cosas, y no tiene equivalencia exacta en castellano.

ari achée: dolor de oído.

kazá ari: por qué motivo.

uátta jari ner numá: cuánta plata tiene.

jamáya neári: cómo está de humor después de una parranda (preguntando ¿qué? tal va el guayabo).

mojúz táinjari: estoy triste por ello, por ella (refiriéndose a alguna persona que murió, alguna desgracia...).

arí - ardilla.

aría o arúya - árbol que segrega una sustancia resinosa; caraña. | aríajû: sustancia que segrega dicho árbol (jûjÙ aría).

aríaja - mover, sacudir.

aríanaja - tambalearse; mecerse; zarandear.

aríára - a medianoche.

aríata - mecerse; bambolearse.

aríchaja - exprimir; ordeñar.

aríeize - barbilla.

arija - sostener, tener en la mano.

aríjash - adolorido. | aríjazü adolorida; dolores que anuncian el parto.

aríjuna - civilizado en contraposición. | aríjuná atùma civilizar | aríjunaiki (jûnUiki aríjuna): todo idioma diferente del guajiro.

aríka - la tarde; por la tarde | aríkamuin: ayer en la tarde. | aríkapúna: ayer. arikapúnainka: anteayer. aríkapúnainkama: trasanteayer, trasantier.

arika au - pisar; pisotear.

aríma - barba.

arímuna - dientes molares, muelas (tarímunashe, tarímunaze).

arína - muela de juicio.

arínaua - anunciar algún mal, ser de mal agüero.

aríou - herida.

arióu (eióu, eyóu) - visita, persona que viene a visitar, purióu taya: soy tu visita, vengo a visitarte.

arípáa - encía (zpáa arí).

aríta - calabazo.

ARRUUR

ARUAJA

ARAUAIN

aríu - doler; amar. Se conjuga: áish, áiz, àipuush, áijech, áikai.

aríuaiz - picante.

aríuoupûna - encía.

arkúya - argolla.

arrára - estar inclinado un árbol, un palo (arrátz).

arráraua - inclinarse, estar inclinado a un lado.

arráraja - remojar el maíz, el millo para molerlo.

arrárara (arráraik) - disolverse, diluirse, desleirse.

arrárau - cima; cumbre, cúspide; cumbrera.

arríúna - res de color encarnado.

arríúrze, arríúshe - mochila, bolsa, morral.

arrUr - pestaña, pestañas.

arrúrain - consuegra.

arrutàya - qué abundancia.

arrUtáya na annetze: cuántas ovejas tiene (admirándose, no preguntando).

arrUraz - fino, delgado (cuero, tela tablas, etc.).

arrUréja - pastorear, apacentar; andar tras los animales para cuidarlos, recogerlos, etc.

arrùrura, arrùruja - fundir, disolver, desleir.

arrUsh (interj.) - expresión de rechazo: quiá, qué va, no.

arrUtkaja - aproximar - acercar.

arrUtkaua - aproximarse - acercarse.

arú (arúu) - dentro (d.).

áruain - tobillo.

arúain - pecho; pechuga.

arúinpûna: pecho, tórax por el pecho.

aruája - robar, hurtar.

arùana - coger higuaraya con la vara llamda rum

ARUKIRRA

ASHAJAUA

ASHAJA

ruátaua (arhuátaua) - huir, escaparse, fugarse.

arúataua - ordenar, mandar enviar | arúatáush: envío, mensajero.

arúijirra - encargar, hacer un encargo.

arUin - nieto, nieta.

arUiñu - cuñada (de hombre).

arUja (arUûja) - llevar consigo, traer consigo.

arUjash (arUújash) - una carga; carga.

arUka - subir, ascender.

arUka au: pisar.

arukajaua - ramonear, encaramarse los animales para comer las hojas de los árboles.

arukirra - hacer subir; encaramar, subir a uno.

arúmaja - amansar un animal cerrero.

arúmazeki - clavícula.

aruta - estar saliendo por los huecos, tener fugas un recipiente.

aruúja - llevar o traer al hombro, llevar o traer carga.

arúuaja (aruútsh) - tocar la bocina.

aruújash aruújúsh - carga.

aruú a (aruútsh) - estar acercándose, estar cerca.

arúura - baba.

asháitaja - jugar, divertirse.

ashája - escribir; pintar.

áshajaraua - conversar, charlar.

ashájaua - pintarse, embadurnarse.

áshajaua - hablar.

áshajaua óupuna: delirar.

áshajua apú érrua: interceder, abogar | áshajaua zùma karràrauta: leer (hablar con el papel).

áshajérra - hacer hablar.

ashájia - pluma, lápiz; pincel.

ASHARE ASHANAJA

ASHAMUJA

áshajirraua - dialogar, conversar.

ashákajaua - bajarse; acampar; hospedarse. | ashákajapünaua: acampar en un lugar yendo de viaje.

ashákajirra - descargar, bajar la carga.

ashákata - apearse, bajarse; bajar, descender.

ashákatirra - hacer bajar.

ashámuja - remojar las semillas antes de la siembra.

ashána - cortar; separar su presa el que está sacrificando un animal; doblar, plegar; participar de un regalo u otra cosa; cosechar.

ashánaja - doblar.

ashánajirraua - apostar al tiro | ashànajirraua núma amá: torneo.

ashànaua - tropezar; caer tropezando; desplomars

ashánérra - derribar.

ashánirraua - apostar.

ashánkaja - brincar; salt con un solo pie; cojear.

ashánour - época de la c secha.

ashánuaja - dar brincos, h cer piruetas.

ashápajaua - estar de pris andar apurado | ashápa ain: apurarse desesperars ponerse nervioso.

ashápajérra - apurar.

ashápataua - apresurarse

ashére - hijo menor.

asháta - imitar | asháta a rrua: imitar a uno.

ashátaua - romperse (ob tos no frágiles: madera, h rro, etc.).

ASHCHITERRE ASHIITA

ASHEETAPUNAUA

ashàtaua aríou: cicatrizarse una herida. | ashátaua jütuna ashéin: remangarse los brazos | ashátaua ashéin: doblar la ropa.

ashátajaua - romperse, desgarrarse.

asháuraua - ponerse de pie; levantarse; ponerse erecto; quitarse; ladearse apartarse.

asháuaráya - postura, manera de pararse.

asháuarérra - quitar, apartar; hacer levantarse.

áshchijauá, áshchiraua - airarse, encolerizarse, irritarse.

áshchijérra - irritar, hacer tener iras.

ashéejirraua - darse puñetes, puñetearse mutuamente; pugilato.

ashèeta - dar un puñetazo, pegar con el puño; dar un bofetón.

ashéetapûnaua - mojicón, puñetazo, bofetón.

ásh - adv. de interrogación.

áshe oun uin?: verdad que se fue. | áshe anain?: ¿verdad? | áshe muinñá: verdad, tienes razòn.

áshé - sí, hombre, sí.

ashéija - desgranar.

ashéinñu (ashéin) vestido.

ashí - padre; tío paterno;

ashíirra - orina (nüshíirrain).

ashíita - orinar, mear.

ashíjar - lavandera.

ashíjaua - lavar la ropa.

ashíjaush, ashíjauz lavado.

ashímia (ashímie) - suegro; yerno.

ashíperaja - rizar, ensortijar.

ashípijirra - hacer gotear.

ASHARE ASHANAJA

ASHAMUJA

áshajirraua - dialogar, conversar.

ashákajaua - bajarse; acampar; hospedarse. | ashákajapünaua: acampar en un lugar yendo de viaje.

ashákajirra - descargar, bajar la carga.

ashákata - apearse, bajarse; bajar, descender.

ashákatirra - hacer bajar.

ashámuja - remojar las semillas antes de la siembra.

ashána - cortar; separar su presa el que está sacrificando un animal; doblar, plegar; participar de un regalo u otra cosa; cosechar.

ashánaja - doblar.

ashánajirraua - apostar al tiro | ashànajirraua núma amá: torneo.

ashànaua - tropezar; caer tropezando; desplomars

ashánérra - derribar.

ashánirraua - apostar.

ashánkaja - brincar; salt con un solo pie; cojear.

ashánour - época de la c secha.

ashánuaja - dar brincos, h cer piruetas.

ashápajaua - estar de pris andar apurado | ashápa ain: apurarse desesperars ponerse nervioso.

ashápajérra - apurar.

ashápataua - apresurarse

ashére - hijo menor.

asháta - imitar | asháta a rrua: imitar a uno.

ashátaua - romperse (ob tos no frágiles: madera, h rro, etc.).

ASHCHITERRE ASHIITA

ASHEETAPUNAUA

ashàtaua aríou: cicatrizarse una herida. | ashátaua jütuna ashéin: remangarse los brazos | ashátaua ashéin: doblar la ropa.

ashátajaua - romperse, desgarrarse.

asháuraua - ponerse de pie; levantarse; ponerse erecto; quitarse; ladearse apartarse.

asháuaráya - postura, manera de pararse.

asháuarérra - quitar, apartar; hacer levantarse.

áshchijauá, áshchiraua - airarse, encolerizarse, irritarse.

áshchijérra - irritar, hacer tener iras.

ashéejirraua - darse puñetes, puñetearse mutuamente; pugilato.

ashèeta - dar un puñetazo, pegar con el puño; dar un bofetón.

ashéetapûnaua - mojicón, puñetazo, bofetón.

ásh - adv. de interrogación.

áshe oun uin?: verdad que se fue. | áshe anain?: ¿verdad? | áshe muinñá: verdad, tienes razòn.

áshé - sí, hombre, sí.

ashéija - desgranar.

ashéinñu (ashéin) vestido.

ashí - padre; tío paterno;

ashíirra - orina (nüshíirrain).

ashíita - orinar, mear.

ashíjar - lavandera.

ashíjaua - lavar la ropa.

ashíjaush, ashíjauz lavado.

ashímia (ashímie) - suegro; yerno.

ashíperaja - rizar, ensortijar.

ashípijirra - hacer gotear.

ASHOO

ashípita - gotear, estar goteando.

ashípitirra - echar a gotas.

ashíshija - engrasar, aceitar.

ashíshijaua - pringarse.

ashíyásh - padrastro.

ashíyu - hermano mayor.

ashókojo - arquearse, doblarse, combarse.

ashóo - ombligo.

ashóoja - tatuar.

ashóuja - estornudar.

ashu (ashuû) - testículo.

ashúja - cocinar, cocer.

ashúku - huevo; testículo. karínashuku: huevo de gallina.

ashùkûja - arrear los animales; acosar.

ashúküja - arrear los animales.

ashúkurojaua - sentir tedi
tener pereza; sentir fast
dio.

ashúkurerjaua - enredars

ashúküûru - la ingle; verij
región de las partes ger
tales.

ashúnaja - bañarse en el rí
en el mar.

ashúnajirraua - chapote
en el agua.

ashúnirraua - chapotea
abalanzarse a coger algu
cosa de un montón, arma
do desorden.

ashúnu - hermana menor.

ashúnura - moco.

ashupúnaja - enjabonar.

ashúra - miga; el interior
corazón de algunos árbol
la parte comestibles de l
frutas.

ashùreja - embadurnar; u
tar, pintar.

ashúrejia - pincel, broch

ATKA

ashúta - comentar.

áshúújaua - acedarse, avinagrarse.

atà - pellejo, piel, cutis; corteza; forro; féretro, caja mortuoria.

atákujia - trampa para atrapar pájaros.

atákura - coger con trampa.

atámaua - levantarse.

atámai nóupuna: sonámbulo.

atápáa - cuerpo (jùpáa atá).

atápajirra - abrazar.

atápajirraua: abrazarse; echarse mutuamente el brazo por la cintura.

atáreja - tocar un instrumento músico.

atáújaua - aprisionar apresar; componer la cerca.

atáújaua jier - violar.

atáújirraua - abrazarse.

atáúra - apresar, coger a la fuerza; coger pájaros, peces, etc.

átchinijirraua - agarrarse mutuamente para probar las fuerzas en juego.

atéjaua - buscar.

atéka - querer, gustarle algo a uno; agradar.

atékaja - cobrar deudas.

atépchia - criado, siervo, esclavo (achépchia).

atéteja - apretar, aprensar.

atéterra - apretar, aprensar.

atéterra ain: aguantarse, contenerse.

atia - la varilla con que se atesa el tejido.

átká - acertar con la flecha en el blanco; puyar; flechar.

atkajia - arpón; lanza.

ATUNAKI

ATKUTA

ATUNAJUT

átkajirraua - pelearse entre sí, luchar unos con otros.

átkaua - combatir; guerra.

átkéyu - nietos, as (áikkéyu).

atkujaua - volverse, volver atrás; desandar.

atkujérra - hacer volver; devolver.

atkuta - pisar.

atóuja - batir.

átpaja - recoger frutas; cazar animales.

átpana - conejo.

attía (attíe) - cosecha; siembra.

atúitta - espolear.

atuja - saber; aprender.

atujaich: aprendiz.

atujirrüi: maestro.

atujash, atujûsh - sabio.

atujaua - saber | atujaua au: saber de una persona o cosa.

atujaua apúrérrua: saber a
guna profesión, tener prá
tica de alguna cosa.

atújaua - mamar. | atújirr
dar de mamar. | hacer m
mar.

atujayásh - sabihondo.

atújirraua - besarse.

atúkuja, atúkujaua - vacia
vaciarse.

atúküraja - pegar o apeg
una cosa; soldar.

atukûrajaua - apegarse.

atuna - brazo; rama; o

atunaipze (atunaipshe) - c
nilla, hueso del brazo.

atunajut - amigo (jûjut a
na), atunajuta - ser amig
hacerse amigo.

atunaki (jiki atuna) - ho
bro.

atunaruu - sobaco.

atunaruujirraua - abraz
se.

ATURA

ATUUJA

ATURIRRA

atunaruupúnaua - darse un abrazo.

atunashúú - mùsculo.

atúnka - dormir.

atúnkaua: dormir fuera de casa en viaje.

atúnkapùnaua: dormir de paso en algún lugar.

atùnkapúre - dormitorio.

atúnkatúmar - narcótico, que hace dormir.

atúnkùre - lugar donde duermen los animales.

únnajirraua - chocar enfrentándose; embestirse mutuamente.

atunura ain - latido, pulso.

atura - mamar; besar; tejer; techar con enea.

aturirra: dar de mamar.

atúrrura - trueno; reverbero del sol en la tierra los días calurosos sin brisa.

jûtúrrura juyá: trueno.

atúruja - cocinar carne y otras cosas para avío o matalotaje.

áturujaua - calentarse al fuego.

atúrúsh - tejido (atúruush).

atúsh - abuelo.

atútta - llamar golpeando en la puerta. | atúttaua.

mmaka: temblar la tierra.

atutüja - instigar, animar.

atutüraua - avisparse, espabilarse. | pútutura pain: ánimo; no desmayes.

atutuz - gastado por el uso; usado.

atúu - la parte delantera del cuerpo; lado, costado.

atúuta atúma - poner al revés (ropa y otros objetos).

atúuja - sacar, arrancar.

átzaja, átzajaua - descoser, descoserse; desbaratar.

ATZAJA

atzája - pegar, azotar, dar una tunda.

atzájia - fusta, látigo.

àtzána - alazán.

atzáta - azotar, apalear.

atzûja - desarmar una cosa.

atziúnaze - racimo, gajo d.

atzukuta au - pisar, pisotear.

átzûra - soltar, zafar.

au (d) prep. en; sobre; por.

auá - cacho, cuerno (nûhuá): su cuerno. | auáata gritar.

auáchira, auáchirra - carrera. | nûhuáchirra ámá: carrera de caballos.

auachírraua - postrarse de hinojos.

auáhua - saliva (nüuà: su saliva.

auáhuaja - abanicar, hacer aire. | auáhuajia - abanico.

ATUTUZ

ATUTUJA

auáhuarijaua - imitar el s nido de la bocina con boca y ambas manos.

áuaja - ablandar, rebland cer. | áuajür arée: laxant

auája - alabar, aclamar.

auájirraua - alabarse de.

auákaja - partir, rajar.

auákajaua: partirse, raja se.

auákata - cuartearse, he derse, rajarse, partirse.

auána - saltar, brincar.

auanáua - cambiar.

auanáuaja - emparejar.

auánkaja - saltar, brincar.

auánuaja - saltar.

áuara - aflojar lo que es tenso.

auàra - hermano, a; prim

auráipze - quijada, mand bula.

auárája - pagar.

AUARIJA

AUISH

AUIRRA

auárájirra: hacer pagar.

auarákaja - propagar una noticia...

auarákajaua - desparramarse; esparcirse.

auarákajaua achíki - divulgar una noticia.

auarápáa - mejilla.

auarárerja - retorcer el fique.

áuarérra - hacer aflojar.

auárija - escarbar.

auárirjaua - ladrar.

auárra a - claridad lejana, resplandor. | júuárrarain ziki; llama, llamarada.

auarráraja doblar, combar.

auárrarijaua - pasear.

auárraru - boca; por la boca.

auásharrura - despatarrarse, abrir las piernas.

auáshirjaua - enriquecerse.

auáshta - partir, pedacear.

auáta - saltar, brincar, gritar (auáata): volar.

auatá - tapa, poner la tapa empollar (auatúz karínaka).

auatá ajápu: aplaudir.

auátaua - correr.

auátirra - hacer correr.

auátirrapare: pista de carrera.

auátchúú - cachete.

auátze - costilla.

auàúra - extender alambre.

auáyaja - extender al sol...

auáyajia - abanico.

auázaja - desarmar una...

auí (chuí) - suegro, a.

auchíahjaua - darle a uno un ataque.

aúishí - yerno (de mujer).

auírra - lágrima.

áùja - afeitar; cortar el pelo.

AUNEJA

áukaua - apoderarse de...,
áuka au - tomar posesión.
auka ain - ahogar, asfixiar.
auná - ir, marcharse.
auuáua: irse del todo.
aunáua - viajar; pasear.
aunéja - maldecir.
aunirraua - ir varios juntos.
áunekjaua - invitar, convidar.
áúnnaja - pescar.
aùnuu - enemigo, rival.
aúnnujirraua - enemistarse.
áunta - poder.
áuntaua - darse prisa.
auóchoroja - machacar.
auórrorujaua - pangarse.
auóyótsh - flaco.
aupunau - cara, semblante.
aur (ahur) suegra de mujer.

AUNUU

aúra - ahorcar. | áúraua ahorcarse.
áuraua - abandonar, dejar
áuraka - adivinar; brujear
áurakúi: adivino; brujo.
áuráush - abandonado.
áùrijana - collar.
áúrjû - ligadura, amarrijo.
áùrrûra - enflaquecer, flaco
aúrrurajaua - airarse.
aúrta - hilar.
aúrtaja - retorcer lo hilado
aúrtútjaua - darle a uno u ataque de rabia, de ira.
aúruja - regañar.
aúrujaua - irritarse.
áushu (óushu) - abuela.
áuta - morir, fenecer.
autá ain - matar; asesinar.
áutaéchinr - viuda.
áutaérrinch - viudo.
áutapúnaua - desmayarse.

ĄURAKA

AYAKUA

áutaérrinch: desmayado; en estado de coma.
áutazirour - venenoso.
aüta - vendar; ligar.
autpáa - cerca de.
áûtta - jalar.
auttíaja - hilvanar.
áuyanajaua - regresar volver.
áuzaja - besar; beso.
áuzajirraua: besarse.
ayáata - estar de compras.
ayáinraua - apoyarse.
áyaja - alzar la voz; reclamar.
ayajá, ayajáua - calentar, calentarse.
ayája - dar una paliza.
ayájia - fusta, látigo.
áyajirraua - discutir acaloradamente, disputar.
ayákua - retrato, imagen.

AYATA

AUTPAA

ayámja - pegar, apalear.
ayànamuin - recompensa por algún servicio.
ayánamaja - hacer un trabajo por comida o bebida sin jornal.
ayapúja - coser.
ayáraja - comprar.
ayarája - llorar. | ayarájirra: hacer llorar; dar el pésame.
ayáramuna - lagarto grande.
ayàreja - descascarar.
ayárerra - levantar, alzar.
ayárerraua: levantarse.
ayáta - pegar, golpear.
ayatá atúma: cumplir.
ayatáinjut - salario, jornal.
ayátaka - de lado.
ayatáua - trabajar
ayatáya - herramienta de trabajo; apero.

AZAKA — AYUPARA

ayòukaja - apagar.
ayóukajaua - apagarse.
ayóunnajaua - conversar.
ayóutta - no querer.
ayóuttaja: rechazar.
ayóuttüna - ser rechazado.
ayúish - enfermo.
ayúitpare - enfermería.
ayújа - sacar, arrancar: cuidar al bebé.
ayuja - volver a moler lo molido.
ayúmta - jala.
ayùmura - faringe; esófago.
ayúnnujirraua - forcejear.
ayúpara - asiento.
ayúra - saca.
ayurain - intestinos, tripas.
ayurajaua - disgustar por...
ayúre - enfermedad.
ayúriu - estar enfermo.

AYUMTA

ayúrrura - crecer.
ayúrrutta - tirar de algo.
ayúrujaua - estirarse.
ayurújaua - pedacear.
ayurúku - vello del pub
ayúta - sacar, arrancar.
ayúunajana - mecerse.
ayuúraua - cesar; callars
azá - beber.
azáa - pierna.
azáchirar - animal domés
co, sobre todo el que da
che (azá achíra).
azáipze - hueso de la pier
azáita - punzar, hincar.
ázaja - afilar; sacar punta
azája - ir a traer...
azáka - saludar.
azákaja - invitar a un tra
jo. | azákajirra: hacerse
vitar para un trabajo.

AZAPAIN — AZEKUJA

AZANU

azákajirraua - hacer una invitación; pesquisa.
azákirra - preguntar, averiguar, consultar.
azákirraua - saludarse.
azákuta - contestar.
azákuta ua: responder por uno, salir fiador.
azákutia - contestación.
azàmaja - enfriar.
azánajia - pulmón.
azánara - respirar.
azánaraua: resollar.
azánaraya: la tráquea.
azánaua - desensillar.
azánu - hermano por parte de padre, hermanastro.
azápain - rodilla.
azápainkaua: arrodillarse.
azápu - espalda; quilla de la canoa.
zàraja - afilar, amolar.
azárayui - carnívoro.
azárija - recoger del suelo...
azárirra - lastimándose una herida.
azárrara - renovarse una herida.
azáta - cerner, colar.
azátara - codo.
azatia - cedazo, colador.
azáua - bebeta, parranda.
azáuaja - alcanzar a uno que va delante.
azáuaja ama: alcanzar.
azáuta - alcanzar a otro.
azáùtajana - pantalón.
azéerrû - cintura.
azéerrupüna: cintura; mitad.
azéeuain - cadera.
azékuja - arar, aflojar la tierra para sembrar.
azéta - multiplicarse, aumentarse.

AZINASH

AZITUJA

azétirra: aumentar.

azézeja - cerner, colar.

azézeraua - acelerar el paso.

azi - rabadilla; cola; rabo.

azíajaua - ensillar.

azíchou - grupa; anca.

azíe - cualquier vasija que sirva para beber en ella.

azíja asar. | azíjia: parrilla.

azíjùsh - asado | azíjaua: punzar con clavo caliente.

azika - lujuriar (el macho).

azikaja - vaquear.

azíkajúi - mujeriego.

azíkaua - fornicar; lujuriar.

azikésh - esta en celo (el macho). | anínéz: está en celo (la hembra).

azínash, azínaz - homosexual, sodomita. | azínaéyouch: invertido sexual.

AZIKA

azíma - lumbre, candela.

azínaja - afinar. | azínaj papel de lija, cepillo.

azípúna - cintura en la pa posterior.

azírjirrúi - hazmerreír.

azírra - dar de beber.

azírraja - reír, reírse.

azírraja aka: reírse de u burlarse.

azírrajira - hacer reír.

azirranajaua - resbalarse.

azirru - víctima; culpable.

azirrua atúma - ser asalta

azirrúi: bebedero.

azirruja - moler.

azirrúmajaua - encapota el cielo.

azita - perder, ventosear.

azitchikai - el abrevador.

azituja - llegar a un lug cualquiera en el transcu del viaje.

AZIUATA

AZUTA

AYAUAJA

azíuaja - desenvolver; zafar.

azíuata - soltar, zafar.

ázkaja - frotar; raspar.

azótta - romper, quebrar.

azóukta - contestar, responder.

azóuraja - derribar; picar piedra.

azózo - pulmón.

azui - bebedor.

azúja - arrancar yerbas; sacar las plumas a las aves.

azúkai - el leñador.

azúkaua - ir a hacer leña.

azúkaua - estar esperando a alguien.

azukúita - desgarrar la tela. | azukúrijaua: desgarrarse (telas).

azunnajirraua - arrebatarse.

azunnajirraua - apartarse; arrebatar, quitar.

azunnérra - quitar, ladear.

azura - vena; tendón; arteria.

azurúja - regalar, obsequiar.

azúrujia - cerradura; cedazo.

azurùjúsh - regalado.

azush - trago; toma, infusión.

azuta - fumar. | azutirra: hacer fumar, dar de fumar.

azúta - quitar a uno alguna cosa.

azutaja, azutajaua - rascar.

ázúúta - recoger la cosecha.

azunta - llevar a la grupa.

azuuta - pellizcar.

azuúpüna - los lomos, parte inferior de la espalda.

azuzüraua - alegrar, contentarse.

áyataua - regañar.

ayatérra - dar trabajo.

ayáuaja - contar, enumerar.

AYAUATA

AYEE

ayáuajirra ain - estar pensativo; arrepentirse.

ayáuata - reconocer a uno.

ayáuatia - medidor. | jûyáu

CHE

cha - allí. | cháinjach tayá: voy allá, voy para allá.

chajáchinka: allí estuvo.

cha uane jaatá: está al otro lado, al lado de allá.

chajarrúta - machete.

chajarrútapara: vaina del machete.

chákara - zurrón.

cháma - bruja.

cháya - allá.

charráitz - inclinado.

ché, ché tamúin dame, dámelo.

AYOUJA

atia uarách: termómet

ayáúrijaua - marchitarse.

ayée - lengua.

ayóuja - murmurar.

CHIA

cheujáua - necesitar; falt
no estar completo.

chi - este.

chiá - aquel.

chíir - cañón.

chikér - porqueriza, chiqu
ro.

chikûrría, chikürríatar:
bra pintada de blanco y
gro.

chimé - dícese de las crías
los animales que han que
do sin madre y se las a
manta o lactando de o
madre.

CHOCHÓ

chimíchimitz - titila.

chirá - ese.

chiratai - cabrón del color del tigre.

chizá - aquel.

chizóui - carga (achíza).

chonói - canasta, cesta.

chochó - trompo.

chórchor - ave parecida al ganso.

chóta - producir escozor.

cháta - chivo, cabrón (chuhuàta).

chuáta - causar escozor, arder, picar.

EE

eé - polilla. | eéshuku; liendre, larva de la polilla.

eéchini - esposo, marido,

CHURU

CHUATA

chuátz: escuece, arde, pica; que brilla como fuego.

chûuchükûsh - cosquilloso.

chûnúi - chupaflor.

chùru - mojarse, mojado,

chútshi - estar mojado.

chútzu: mojada.

chuú - excremento. Con los prefijos pronominales toma la forma siguiente: zúchá, núchá, jùchá. | páachá: boñiga, excremento de vaca.

chuúpara - excusado, retrete, letrina.

EIMA

(shiéchin, jiéchin).

eejéna - cabalgadura, montura.

EINAJA

eérjaua - lamer.

eérr - cuñada (de mujer).

eérra - pene, verga.

eérrini - esposa (niérrin, piérrin, teérrin...).

eérrù - vagina.

éi (eyu) - madre (téi, píi o pui, níi).

eichí - nariz; punta.

èichija - apilar, amontonar.

eichíja - salar.

éija (áija) - acarrear.

eíjash - está con diarrea.

ejírjaua - desbocarse.

eiká - enseñar. | eiká ain o ainru: inculcar.

eikánash - discípulo.

eikui: maestro.

eikkája - llevar, traer.

eikuna: pas. de eiká: ser enseñado.

eíma - barba.

éimaja - colgar el chinc rro.

éimaraua - sosegarse.

éimarérra ain - sosegar, mar, aquietar.

eimárirraua - crecer, de rrollarse.

eimárijaua: rejuvenecer

eímata - labio; borde.

éimorujaua - asustarse.

éimorujérra - acobard asustar, atemorizar.

éinaja - poner, colocar.

éinajaua - retornar, reg sar.

èinapara - asiento, tabu te.

éinápúna - posaderas.

éinaru - parte trasera; f do.

éinaua - eructar.

eináua - lanzarse cosas u a otro como peleando.

einúaja - patalear.

EITAJA

éiñaja - colgar el chincho- rro.

eipájachi - dependiente; secretario; subordinado.

eipáje - contra (preposición).

éipija, éipira - acosar.

eipóro - contrario; tapa.

eipóruje - en frente de (d).

eipóu - frente, la frente.

éipze, éipshe - hueso; espina.

eipúnaua - dejar de paso una persona o cosa en un lugar.

éiraka - vicario, representante; en vez de, en el lugar de.

éiraka - mirar, contemplar.

éirakaruu - remplazar.

éirakaua - mirar.

éirja, éirraja - cantar.

eirnájùna - ser conocido.

eirrá - llanto; ruido; sonido.

eirrája arrojar el bollo masticado después de haberlo ensalivado.

eirrájúsh - chicha mascada.

eirráka - amenazar.

éirranaja - enhebrar, ensartar.

éirranajaua - trasformarse.

éirrata - cambiar, mudar.

éirratia - pieza de recambio.

eirróushe - tapa, tapadera.

éirrú - canto, canción.

eirrúku - casta; linaje; carne.

eirrúma - primogénito; primera cría.

eishòjoua - enrojecerse.

eitá - pegar; disparar.

eíta - cagar, defecar.

éitaja - repartir, distribuir.

eitáua - colocar, poner.

éitaua - volver, regresar.

EJITA

eitérra - devolver.

eitúja - tostar, eitújúsh: tostado.

éiuai (éihuai) - recién...

éiuaja - molestar.

éiuajaua - alborotar.

eiyòu - visita, persona que viene o va a ver a otra.

éiyou (éyou) - ano.

éizara - acostarse.

éizara amúin: tomar la mujer del hermano o sobrino después de la muerte de éste.

éizarérra - hacer acostarse.

éizaraja - ahorrar.

ejéerja - marcar los animales.

ejéjaua, ejéjirraua - secretear, decirse secretos.

ejépeneja - añadir.

ejépú - cada uno de los dos palos donde se cuelga el chinchorro.

ejépuraua - agacharse.

ejépuraua - inclinarse.

ejérjoua - tiznarse.

ejérrú - cada una de las d sogas con que se amarra chinchorro.

ejéta - escupir.

ejímeja - pescar.

ejínnaja - amarrar.

ejítá - echar, poner.

éjü - olor; hedor.

eká - comer. | ekája: come partar.

ekáua - comer varios junto

ekèinorja - ahondar; pr fundizar, hacer más ho do.

ekéeja - molestar; fastidi

ekérrojia - entrada, puert

ekérrora: entra, meterse.

ekérrorira - hacer entrar.

EMEJA

ekéttaja - completar.

eki - cabeza; tronco; base.

ekía - mano derecha.

ekiára - casquete, especie de corona que ponen los indios en la cabeza.

ekíarüjû - toca, mantilla, pañolón para la cabeza.

ekíe - plato, taza.

ekípara - almohada.

ekípu - baqueano, guía.

ekírra - dar comer. | tekírrama: dame de comer.

ekírraja - enseñar, educar.

ekírraraua - aclimatarse.

ekírrujúnaz - imaginario.

ekírruu - cerebro.

ekípze - calavera.

ekíshoroin - sesos.

ekishoroinpare: sesera.

ekíza - grito, chillido.

ekúa - pasivo de eká: ser comido.

ekùsh kaikái: eclipse de sol.

ekur - comida.

ekur, ekurepare - comedor.

ekûuru - cerviz.

eméeja - engañar, embaucar.

eméejúi: engañador.

eméejia - trampa, engaño.

eméerjaua - bromearse.

eméerra - broma. | temérrain muin: tómelo en broma.

eméerrainparaua: bromearse escarnecer, escarnio.

eméja - estar enamorado.

eméjech - compañero de juego cuando se juega entre varios contendientes.

eméjéna - ser compañero de otro en el juego.

émeijar - comadrona, partera.

emémeja - lloviznar.

EMEYURA

eménirraua - sumergirse en el agua.
emenúi - buzo.
émeraua - descansar.
eméraua - apoderarse. No volver lo que se le prestó.
emérrora - naufragar...
emèrrotira - echar a pique.
emèshu: suegra (de hombre).
emétá - sumergirse.
emétura - lanzar con fuerza.
émeyou - muslo.
eméyura - dar a luz; parir.
eméyurujar - partera.
emía - comida para el viaje.
emíijaua - divertirse; jugar.
emíirra - fiesta diversión.
emínaja - amontonar, apilar.
emírrara - tragar.
emírraua - hartarse.
emírrua - hermana menor.

EPEIMATA

émuin - hasta, a, hacia.
emúria - hermana menor.
énaja - llamar (áneja).
énúsh - está vomitando.
epáya - hermano mayor.
epáyakai maí: el mayor de los hermanos.
epée - izquierda (mano).
epéerrujetú - izquierda,
epéerruje piá: ponte a la izquierda.
epéimaja - delirar.
epéipaja - añadir, unir.
epéja - encender, prender un fósforo, una vela, etc.
epénaja - unir, juntar.
epéitaua - resucitar.
epépeja - requebrar los machos cabríos.
epérajaua - salir el sol.
epérra - emborracharse.
epérrira - hacer emborrachar.

ERRURA

epérrua - borrachera.
epérruashi: están borrachos.
epérruain - calumnia.
epétta - tocar con la mano.
epétúz - poco profundo.
epétz marrájaka: tiene poco la botella.
epézaja - pesar. | epézajia: báscula, balanza, romana.
epézuaja - dejar un campo sin sembrar por un tiempo.
epí - mango, cabo (de hacha, de martillo).
epiántua, epiántuaja - poner doble, poner doblado.
epíchikua - arremolinarse el viento, formar remolino el viento.
epíeze - medicamento, remedio, medicina.
epíja - criar, dedicarse a la cría de animales, pájaros, etc.

EPIEZA

epíraja - llenar (líquidos).
epirúnaja - pilar maíz, arroz.
epítaja - barrer.
epítajia: escoba.
epíyúshjaua - oscurecer.
épuukai ain - cauteloso.
éra, erajan - acaso, tal vez.
errá - ver. | erná: ser visto.
érrá - sudor.
errája - conocer.
errajá - espiar.
errajáua - examinar.
errájiraua - conocerse.
errajui - vigía, centinela.
érràya - ni siquiera...
erréta - apetecer vivamente.
érrini - esposa, mujer.
errírráua - entrevistarse.
erruir - cachorro.
érrura - abrir.

ERRA

EUIJA

éshuja - recoger algodón, sal, granos, etc.

étá - vomitar.

etz - en cantidad regular.

éua - existir; estar; haber.

éuani - lastimar, lesionar.

euéin - lunar; mancha en la piel.

euéta - aparecer; brotar.

euétirra - engendrar.

euíja - silbar, pitar, chiflar.

IMARA

ichá - allá, allá está, allí.

ichásh cháya: allí está.

ichí - dividive (árbol); sal, (ichí paráz).

ichípare - depósito de sal.

imára - flecha envenenada hecha con la espina de la raya e impregnada con veneno de víboras.

EYAJUI

éyaja - curar; envenenar.

éyajirraua - hacerse reconocer del médico.

éyajùi - médico, curandero

eyata - mostrar, indicar.

éyataua - mostrarse, presentarse; apersonarse; aparecer.

èyú - madre (téi, píi, púnii, etc.).

ezkoja - raspar, frotar.

IMARA

ishíz - amargo.

isho - cogujada (pájaro).

ishòpair - rosado.

ishóshoz - rubio, mono.

ishótai - rubio, castaño, mono, dicese de caballos, y guas, perros y cabras de color rojo.

ISHOZ

ínamá - chicha de patilla.

ipá - piedra.

ipáüria (ipóuria) - pedregal.

ipér - sapo; rana.

ípûna - arriba. | ípûnajat: lo de arriba. | ípünamuin: hacia arriba. | ípünapûna: por arriba.

ipósh - estar embarazada, estar preñada, estar encinta (personas y animales) ipúotz.

iráya (irráya) - ahí está.

iráz - desabrido, soso.

irá yarára - vélo ahí; ahí está.

irráma - venado, ciervo.

irrára - cazuela.

irróta - estar llorando.

irróor - mazorca, panocha.

irrúa - aceituno.

irrúanatai - morado.

IPOSH

IUA

irrúanaiz - amoratado.

irrúi - una clase de paloma.

irrúra - cotopriz (árbol).

ishá - sangre.

isháputz - de color rojizo.

isháputz - medio crudo.

ishárrutsh - ensangrentado.

ishéishe - hormiga grande brava, de color rojizo.

ishí - pozo, cacimba; hoyo.

ishótshi - barranco.

ishóz - encarnado, rojo.

íta - calabazo, totuma.

ítta (irta) - podrirse, estar podrido. | íttuz - podrido.

íua - primavera, lluvias que caen en los meses de abril y mayo; constelación de las siete cabrillas.

iyéyùria - todavía verde.

iyéz - verde, no maduro.

IZAUA

iyéputz - medio crudo.

izáua - escurrirse, zafarse.

izájüria - todavía no.

JAMU

jáajáta - reirse a carcajadas.

jaapúich - grandecito.

jáchon - pronto, rapido.

jáchechon: rapidito.

jachítz - amontonado.

jái - ceiba.

jaípa kaí - de día; cuando caliente el sol.

jáipai - cerezo (árbol).

jáish - barata.

jaishí - raya pequeña (pez).

jáishmá - chicha de batata.

jaitáirrú - no importa.

jaíz, jaizU - caliente, está caliente.

JAMOUR

JAIPA

izáyûria áika: todavía temprano (por la noche

izí - caña brava.

JAKUTZ

jakúta - estar sazonada fruta.

jakútz, jakútuz - madu sazonado (frutas).

jam, jama (onj.) - y; h

jamáa - hamaca.

jamájatche tamúin - qué importa. | jamájatu: p qué.

jamákuaipai, jamákuaip cómo, de qué manera.

jámajúre uiñ - charca, ch co de agua.

jamámaz - liviano, de p peso.

jamán - expres. adv.: hubo.

jamátz - estancando (agua); tendido cable, so

JAMUSH PIA

JAMUCHE

JAREZ

jamóur - hambruna; época de escasez.

jámü - hambre. | áiz jámü tamúin: tengo hambre.

jámuche, jámute - tuna.

jámucheuria: tunal.

jámûjánta - estar siempre de hambre; querer comer con frecuencia.

jamúsh, jamúz - por qué.

jamúsh pia?: ¿qué te pasa?... ¿por qué estás así?

jamúuya - yeso.

jamùya - sombra; fresco.

jamúyaizirra: arrecirse; encogerse de frío.

jamúyaush - sombreado.

jámûzitsh - hambriento.

jamùzûn - ¿cómo?

jamüza jiá: cómo no.

jana - quién.

jánjarría - ajonjolí.

japátz - tendido en el aire (un cable, una soga, etc.).

japUin - calabazo.

japúish - avergonzado.

japúrésh - vergonzoso.

japúriu - tener vergüenza; estar avergonzado; tímido.

jarántz - rastrero, que se mueve por el suelo, como una soga que se lleva a rastras.

jarára - lugar de mucha piedra; una región de la Guajira.

jarásh - dónde está.

járáyá - dónde.

jareché - ceguera.

jarèrrainch - cobarde, pusilánime: afeminado.

jarétz náin - afeminado.

jaréz - suave, no áspero.

jaría, jarían - cuidado (interj.).

jaría tayá: cuidado conmigo.

JASHIAKAN

JAUYA

jarírrupúna - boquete.
jarrái - cinco.
járrái - cuál (masc.) járrár: (fem.) járráya, jár áiya: cuáles.
jarrátta, jarràttaja: arrastrarse.
járuata - gemir, dar quejidos.
jarúuz - en cambio (conj.).
jashí - ají.
jashíakan: los varones, los machos; los hombres.
jashíe - bravura; riña; pelea.
jashíchaupúnach - fiero, de semblante adusto.
jáshin - dice ella; según dice.
jáshUz - agrio, ácido.
jattU - venablo, flecha.
játua - salamanquesa.
jau (zau) - en, sobre, por...
jauáhuaz - blando.
jauáhuainch - tornadizo, leidoso; de poco carácte
jauái - de noche.
jauáiz - hediondo, mal ol
jáuatain - el peso de el
jauátarer - salobre, sala (el agua).
jauátsh, jauátz - pesado,
jáuja - cuándo (conju ble).
jáuya - vamos; a.
jayájaya - fruto de la tu
jayájayamá: chicha hec con esta fruta.
jayápa - pulga.
jayáz - claro, despejado.
jayúir - amanece, está ac rando el día, va a amane (jayúir karká).
jayúmurer - mosca.
jayúra kaí - al alba, a la rora.
jayúz - amanece.
jayúnz, jayùnkuz - cocid

JEJETA

JEKECH

JEYUS

jáza - una clase de cardón.
jazái - arena, jazáishi: arenal.
jazésh, jazéz - animal arisco, bravo; rabioso.
jazípa - ciempiés.
je (conj.) - y, como.
jeé unúu - polilla.
jechích - de qué tamaño.
jeijáua - necesitar, faltar.
jéjeta - susurrar, hablar entre dientes, musitar.
jekéch, jeket - nuevo, novato, recién, reciente. | jekéch àntûin: recién venido.
jemëinñu - nacer (jeméish).
jemétz - dulce, sabroso.
jeméyur - parida.
jér (jéer) - marca que se le pone a los animales con hierro candente.
jerrá - cuánto, cuántos.
jerráuai: cuánto vale cada unidad? (conjug.).
jerró - leche cuajada.
jerrúi - culebra tragavenado.
jerrúr - ancho, espacioso.
jerrúre - bocachico (pez).
jerrUsh - adv. de negación: quiá, eso si qué no, que va.
jetchíakare - cómo es.
jetchích, jetchín: cómo es, cómo era (averiguando).
jetzUir - de qué tamaño.
jeyétrh, jeyér - mezquino.
jeyú - hormiga pequeña brava. | yejúpia; hormiguero.
jeyúr - escorpión, alacrán.
jez - oso.
jiá, jiákar (shiá, shiákar) - pronombre personal: ella.
jiá, jiákan - pron. pers.: vosotros, as.
jiáiria (shiáiria) eso no más.
jiáirja: eso no más, no hay más.

JIIRPAI **JIZOU**

JIIR

jiáirrua - ellas. (shiáirrua).

jiáréya, jiáya: eso es; así es: ella es (shiáréya shiáya).

jiedónsh - voz de rechazo: por lo que se le ha dicho.

jiér - hembra; mujer.

jiétapüna - medio; mitad.

jiétta - despacio, poco a poco.

jiéttaya - está un poco distante.

jiipóuta reche - la nata de la leche. | jiír - hilo.

jiírpai - hilaza.

jiíya - el hilo con que se teje la urdimbre.

jiko - hico, soga, cordel.

jimái, jimóor - joven; el joven, la joven.

jimáta - estar quieto.

jimáta piá: estáte quieto.

jimé pescado, pez.

jiméejia - cebo, trampa (d)

jiméjuin - novio (shimé jûin).

jínaru - fondo; abismo (d)

jíne óuri - talón jíne tóu (d).

jíntúi, jíntúr - niño, niña d unos diez años de edad.

jipéch - ciruelo.

jipijana - ruido; murmull (d).

jípû - hueso; restos de lo muertos.

jípüpare - osario (d).

jirápú - mosquito, cénzalo

jirir - toco (árbol).

jirrá - salsa, caldo, sudor d

jirúrta, jirutt: arrugarse.

jirúttûz - arrugado.

jiuára - troje, granero.

jiuára - ser inquieto.

jízou - camarón pequeño.

jizúria - grama.

JOUCHON JOOMUI

JOUKAI TU

jói - pluma; vello; lana.

jójota - traspirar.

jójotsh - escarcha, rocío.

jokóma - gusano. | jokòmaz: agusanado, que tiene gusanos.

jokóto azápuch - jorobado.

jokótsh - giboso, jorobado.

joomá - avispón.

jóomui - más (d).

ché jóomui: dame más.

ché tóomui: dame mi ñapa.

jór - borde; orilla; esquina.

jóriua - toser.

jóro - mazamorra de harina de plátano con leche.

jorótz - el planeta Venus, lucero de la mañana o de la tarde.

jóroya - estar áspera una superficie. | jòroyaz nùrá: tiene sarpullido.

jóru - ahora, hoy. | jórukanáia: enseguida, al instante.

jórkaz - está de lado.

jotó - arder; quemar.

jòtpá paráka - la orilla (d).

jotóiz - abertura, hueco.

jotúz - quemado, requemado (carne, arroz).

joù - niño, nene, criatura.

joúchon: pequeñito.

joukái - siempre.

joukái tü - hoy, este día.

jòúpu - niñera.

jóupüna - por encima (de).

joúru - haber en abundancia.

jóutai - viento del este, el que sopla ordinariamente.

jóutareur - verano; sequía.

jouéten - pequeñito.

joútz - abundante.

joyóta - estar sentado.

JUPUSH

jozó atúma - secar.

jozóz - seco, árido.

juchí - macaco.

jûchónra - la placenta.

jühárain pará - oleaje (d).

júhaze - placenta (animales).

juhí - grillo.

jUjñou ashúku - la clara del huevo (d). | jüjUí - hipo.

jUjûa - obedecer (jUjÚsh).

jUjûi - obediente.

jüjúyain - retoño, hijuelo (d).

jujùt - precio de, valor (d).

jûkápura juyá - el rayo.

jûkámurá - vaho, vapor (d).

jûkárira mma: polvo (de.).

jükó - molleja (de).

jükórroro: suyo, suya (de ella) (d.).

jukórroro - de vosotros.

jüma - con, y.

jümá; con ella.

jümána - tiene ella.

jumánamuin: - adonde ella.

jumána - tenéis vosotros.

jümútziara oú - pupila del ojo.

jümúzain mma - polvo de la tierra.

jüná - color (d).

jünáish - está enamorado de ella, tiene el corazón puesto en ella (jünáins nain).

junáya - honda.

junía - uvero (árbol).

júnna - mangle (árbol).

junújunta - andar tambaleándose. | junúnai moscón.

junúnta - caminar en zigzag.

junúr - madeja.

jüpáa mmáka - la superficie de la tierra; en todas partes.

JUTATZ

jüpána unúu - hoja del árbol.

jüpUna - vereda, sendero.

jüpürápüna - antes de (d).

jüpúsh - resto; lo demás.

jüpúshua - todo.

jurá - tinaja de boca ancha.

jurátz - seco, marchito.

jüráüra - dueño; capataz.

jurír - mariposa.

jurrázker - maletero; baúl.

jurrícha - fritada, carne.

jurríchaja - freír, fritar.

jürUja ain - pensar; poner atención. | jü Ujutia ain: pensamiento.

jutáta - estar abierto.

jutáta atùma: abrir.

jutátz - abierto.

jútpuna - alto; grande.

juyá - lluvia; año.

jüyá juyá - rayo; relámpago.

juyánaz - torcido.

juyánta - ir en zigzag.

juyápu - invierno, estación de las lluvias.

juyápuiz - lluvioso; que suele llover.

juyára - deuda.

juyázira - ser sorprendido por un aguacero, caerle un aguacero (juyá azírrú).

juyé - hormiga arriera.

jüyÚna - bilis (d).

júzkor - aplícase a las vacas de color oscuro terroso.

júzUra - vena, arteria, tendón (d).

júyé oú - orzuelo.

joyótsh: sentado.

jouyúchon: chiquito.

JORU

kaapUich - de regular tamaño o estatura; grandecito.

kaapúraua - estar armado.

kaaráinch - mentiroso.

kacháai - cagón.

kachàz - oxidado.

kachéta - estar colgado.

kachéua - tener orejas, oído; entender (kachéeua).

kachéuresh orejón, orejudo.

kachimoua: acertar en apuestas, loterías; adivinar.

kachímoui: que acierta muchas veces.

kachíraua: tener leche; tetas.

kachirourez - tetuda.

kachónhua - tener hijos.

kachónzeyush: prolífico que produce mucho; de muchos hijos.

kachuáraz - irritante.

kachuéra - metal, hierro.

kachúmurrai - celoso.

kachùturaua - crepitar.

kachúurash - de labios gruesos y grandes.

kaímákai - el que hace manda hacer un trabajo co chicha.

káinainch - acoceador; qu da patadas.

kainárrai - acoceador.

káinchóuresh - fuerte resistente; que aguanta mucho

káinjainsh - ocupado, qu tiene mucho que hacer.

káinjarrai - pecador, delincuente.

káinpzueua - tener miedo.

káinrai - caprichoso.

káinrarai - pecador.

káinsh - arisco, indómito racional; bueno, fiel, leal

káinzeyush - prudente.

káiñásh - dueño de agua que tiene pozo de agua.

KAKUNA

káita - humear, echar humo.

káittéua - usar guayuco.

káiz - que tiene muesca; que tienen dientes; garabato (unún káiz).

kajanUikich - gago.

kajárapuush - rápido en obrar; hábil, experto.

kajárayeich - que no puede hablar bien por defecto lingual.

kajUz - segregar, tener pus, resina u otro humor.

kajuyára - tener deuda.

kakáriaz - polvoriento, de mucho polvo.

kakárieich - desde hace mucho tiempo.

kakáshiaz - hembra en celo; que está con el menstruo.

kakázuraz - canoso, cano, encanecido.

kakórrorokai - el propietario.

kakórroroua: ser dueño de.

kakúaua - caminar mucho; tener buen paso las caballerías.

kakúash - caminador.

kakUjarrai - soplón, denunciador; delator.

kakúaraua - acelerar el paso, darse prisa.

kakúna - prenda.

kakùrajarrai - dejado, perezoso, haragán.

kakùremerrai - risueño.

kamáana - poseedor, tener (kamána).

kajánUikich - gago, tartamudo.

kakúa - apura, andate.

KAMANESH

kamáaua - demorar, tardar; durar. | kámáash maí piá zünain ánta: has tardado mucho en llegar. | kamáaz maí kururka tû: esta tela dura mucho.

kamáazeyush - despacioso.

kamácherraua - echar centellas, echar chispas.

kamáinrarai - caprichoso.

kamájanaua - estar acompañado; llevar consigo.

kamájuraz - tener cicatriz.

kamámuinsh - podre.

kamáne pia tamúin - hazme el favor.

kamáneainch - afable.

kamánesh - cariñoso.

kamárains - admiración; agradable, admirable.

kamáua - ir acompañado.

kamUnaichich - de nariz aguileña, aguileño.

KANAKUI

kamúrrarush - de buena voz.

kamúrerrash - velludo.

kámuzoina - tuberculosis.

kámuzoinash: tísico.

kanáiñu ain: tener odio.

kanákaua - mirar (haciendo sombra a los ojos) para ver mejor.

kànakui - regañón.

kanáni ain - estar apasionado tener amor u odio a una persona. | kanáinz tain pia: te odio; te amo.

kanáraua - hastiar, hastío.

kanátar - de varios colores (tejido).

kanéua - mamón (árbol).

kánnajapur - tigre, tótem de la costa Uriana.

kanUriaua - tener nombre; llamarse, denominarse.

kánzirrai - cucaracha.

KANEUA

KAPUNA

káñerrush - caña dulce.

kapánáurez - frondoso, de mucho follaje.

kapáñaz - culebra boquidorada.

kapórouresh - nalgudo.

kapúna - capón, capado, castrado (caballos, burros).

kapúrainñu atuma: respetar, acatar (kapùrainsh).

kapúraintúmach respetuoso.

kapuréta - soga, lazo.

kapúrez - difícil, dificultoso.

kapúsh - amarrado, atado.

kapúshirrua - burros de color negruzco con manchas blancas.

kapúta - relampaguear.

karáira - león.

karákar - no tupido, ralo, (telas, tejidos).

karánkar eímach - barbilampiño.

KARAIRA

karánkara - piojo.

karápatz - patilla, badea.

kárapsh - hábil, práctico, rápido en obrar.

karéainch - sufrido, que aguanta mucho.

karéerjunaua - tener secretos y conocimientos especiales.

karéezeyush - barrigón.

karéir áika - ya va siendo tarde (por la noche).

karékare - cotorra.

karékaréutuz - de color verde (lana, hilaza).

karékareyu - roncador (pez).

karétei - insensible, de pellejo duro.

karetésh - enfermizo, dábil.

karéu - el medio día, al medio día. | karéupa: medio día.

karéush kashíkai - cuarto creciente, luna en creciente.

KARAPUREZ

KASHUKUZ KATOUCH

KATATZ

kashápajarrai - impetuoso; que siempre está con prisas.

kasháparrai - impulsivo.

kasháuajárrai - caballo arisco que se levanta sobre las patas traseras.

kashchijarrai - quisquilloso.

kashéerrai - acoceador; que le gusta pelear a puñetazos.

kashéni - tener ropa, tener vestido; tener vestidos.

kashí - luna.

kashíirral - meòn.

kashúkur - gallina ponedera.

kashúkush - que tiene testículos.

kashúkuz - gallina que tiene huevo.

kashúnurash - mocoso.

kashúrash - de mucha carne (frutas); arenoso (mma).

kátai (interj.) - eh, atiende (para llamar a uno, para llamar la atención de uno).

katá oú - vivir, estar vivo; estar despierto; vida.

katàyuia oú jíntüikai: ¿todavía está vivo el niño?

katáta atúma - separar.

katátz - separado, aparte.

katéta - estar colgando.

kátkárrai - matón.

katóuch - vivo; despierto.

kattiaua - tener siembra.

káttoui - mochila de cabuya.

katújerrai - mamón, que mama mucho.

katUnaz - que tiene alas, ramas, brazos; avión.

katÚnaua - nadar.

katúnkajuinch - dormilón.

katúnkarrai - dormilón.

katúrrai - burlón.

KAZARAUJE KAZA AKA

KAZACHIKI

katùrruraua - tronar; borbotar, hervir haciendo ruido el agua; reverberar el sol.

katúshi - pendiente, cuesta.

katúshi ípümuin: cuesta arriba.

kátzüinsh - forzudo.

kauáarrai - fanfarrón.

kauáchiraua - correr mucho.

kauarákjanainch - cuentista, chismorrero, chismoso.

kauaráuresh - cabelludo.

kauátchüüresh - cachetudo.

kauayúzesh - casado tiene mujer. | kauayúzez: casada, tiene marido.

kauírraua - manar, brotar.

kaünUrrai - envidioso.

kaüünUaua - tener enemigos.

káura - cabra. | káura chuuá a: cabrón, macho cabrío (chuhuata).

káurarir: cabrito, chivato.

káurapu - cabrero, pastor.

káurauta - piel de cabra.

káurayaua - juego de la cabrita.

kauríaz - arrecia la lluvia.

káurrer - perro cabrero.

káurrure - perla.

kautUnash - comelón.

káuzura - cápsula, cartucho.

kaUz - cargado (armas); que tiene semillas.

káüzish - gordo, grasoso.

káüztumar - nutritivo.

kayákuaja - retratar.

kayánta, (ja) - caer rodando.

káyarrai - que alza la voz protestando; que reclama.

kayárreraua - abulta; hacer mucho bulto.

kayárrurash - mugriento.

kayátz, kayatUz - alejado.

KAYATZ KAURA

KAURAIR

kayúra - estar abrigado.

kayùtsh - abrigado.

kayúrruraua - estirarse una cosa elástica.

kayúrruraz - elástico.

kayúshi - caimán.

kayúzi - clase de cardón.

kazá - qué; caso; algo.

kazá aká: con qué, porqué.

kazá atúma: por causa de qué. | kazá au: por qué, sobre qué. | kazá ari; por qué.

kazáaréech - goloso.

kazáauresh - patudo, de piernas largas.

kazáchiki - qué hay; noticia; pleito, cuestión; asunto.

kazáchir - de qué nombre.

kazákajatche tamúin - qué me importa.

kazákajarrai - entrometido.

kazákajirrai - preguntón.

kazámuraouch - desvelado; no conciliar el sueño.

kazánaraua - estar la siembra sin limpiar.

kazánarrai - curioso.

kazápiaua - alquilar, arrendar; tener el precio del alquiler, del pasaje. | kazápia má tayá: dame para el pasaje.

kazápürajat - para qué.

kazátáareje - ojalá. | kazátaareje pükánajüin: ojalá ganes.

kazáraua - darle a uno algo en el velorio.

kazátáarejeza - ojalá

kazátarüin - ¿de qué color?

karáuje - por qué motivo.

kazáz - afilado, cortante.

kàzéz - silencio; callaos.

kazíir - está en flor, está floreciendo.

KECHINI KEIUARRAI

KEJUZ

kakíkajárrar - prostituta.

kazírjirrinch - hazmerreír.

kazírrü - ser culpable, hacer un daño; hacer presa (kazírrua).

kazírrüi - culpable. | kazítkai: el culpable, el reo, el hizo un daño.

kazíuanaur - culebra sabanera.

kazpórûin - el arco iris.

kazúarimach - barbiblanco.

kazùkich - cano, canoso.

kazùtai - blanco (personas, cabras y burros).

kazúz - blanco (cosas).

kazúzirrai - pedorrero.

kécherra - guindar, colgar.

kéchini - tener marido.

keé - estar apolillado.

keerrúrai - lameplatos.

keichí - olfatear, husmear.

keichírà - resoplar, bufar.

keichóuresh - narigudo.

keímash - barbado.

keimatauresh - jetudo.

keimóuresh - barbudo.

kéinora atúma - ahondar, hacer más hondo.

kéinotz - hondo, profundo.

keióush - que tiene visita.

keírraz - chirría; hace ruido.

keirrùmayur - parida de primer parto (pers. y anims.).

keirrúkuz - gordo, carnoso.

kéish - tiene madre.

kéiuarai - molestoso.

kéiyoupásh - culón, nalgudo.

kéyiauamuin - gustar.

kéjirruraua - tener arrugas.

kéjuz - hediondo, infecto.

kekéchirrai - impertinente; molestoso; pelma.

KEMASH

kékírjünash - iluso; que tiene muchos proyectos.

kekízai - chillón.

kekízeyush - cabezón.

kekUinsh - tiene comida.

kékUreuiz kekUrez - herboso, de mucho pasto.

kémash - terrible, temible.

kéméerrai - engañador.

keméerrainch - bromista.

kénaka maí, kénaréka maí - qué lastima.

kénnorchi - hondonada.

kénnotz - hondo, profundo.

kepéesh - zurdo.

kepén - café.

kepéshúna - judía, fríjol.

kepíajirraua - ser vecinos.

kepíakai - el habitante, el que vive en un lugar.

KERRAUASH

kepíapünaua - arrancharse, vivir ocasionalmente en un lugar.

kepíaua - tener casa, habitación; morar, vivir.

kepíjanaz - hace ruido.

kerraatúmar - sudorífico.

kérraria - fuego, fatuo.

kerrásh - sudoroso.

kérráz - basta; no hay más.

kérrauch - lacrimoso.

kerráüsh - tiene concubina.

kérrini - tener mujer (kérrinsh).

kerróuzez - tiene tapa cubierta.

kéttaja - completar.

kemíouzez - umbroso, que da sombra.

kenáa - luciérnaga.

kéipzesh (kéipshesh) - huesoso, huesudo; que tiene espinas; espinoso.

KETTAJA

KOCHOUA

kéttajirrau - encontrarse por casualidad con otra persona.

kéttajûna - ser completado.

kéttajûnuz - lo completaron.

kéttaua - bastar, suficiente.

kéttíchian, kéttírian - déjalo en paz, déjala en paz.

kéuainkai - el heridor, el que hace un daño.

kéuani - hacer o hacerse un daño.

kéyoupàsh - culón, nalgudo.

kijó - barro.

kirrátsh - acostumbrado; hecho a, aclimatado.

kóchi - tos ferina.

kochóua - tener giba.

kochóazápuch - jorobado.

koí - lechosa, papaya.

kóiz - vellos; lana; plumas.

kóitai - perro lanudo.

KOI

kòja - espinarse.

kojé - café.

kojóz - leche cuajada.

kojú - oso.

kojúnarrai - corcoveador.

kojúraua - bufar.

kojúrijanainch - pedigüeño.

kojúta - costar; tener mucho precio.

kojútuá - cobrar el piache sus honorarios.

kojùtua où: tener cataratas en los ojos (kojútuaz poú).

kojútz - caro, que vale mucho. | kojútz oú: cataratas de los ojos.

kókocher - ratón.

kókoroinsh - roncador, que ronca mucho.

kokótoroua - moverse un objeto por el viento.

kokóuresh - barrigón.

KOJUTZ

KOOYOUA KOTORERRA

KOUI

kóktuz - reunido; completo.
komókoinz - espumoso.
komómoriesh - que impone respecto.
kómuui atúma - aumentar, dar más; sumar, añadir.
konókonoz - blando (frutas).
koóazápuch - giboso, que tiene corcoba, como el camello.
koói - avispa.
kooyóua - enroscarse.
kooyóz redondo; enrocado, envuelto.
korónoua - reunirse en grupos, agruparse.
korókotz - gorgojeo de los pájaros; murmullo de las aguas.
koróroz - ruido de las hojas mecidas por el viento, del agua que cae de una altura.
kòrroro - enseres, corotos, cosas, collar.
kotóizez - agujero, huecos.
kótorérra - gallo.
kotóroinz - espumoso.
kotóroinz - reunido; completo.
koú - tener ojos; tener huecos; granos, semillas los cereales.
koúi - curioso.
kóuich - coceador; que comienza a caminar.
kóuikich - tropezón.
kóuikiu - tropezar kóuikish.
kòuipash - par de zapatos, de guaireñas, de chancletas, etc.
koúmách - está callado.
kóumani - tener tierras.
koupáua - tener buena vista; alumbrar mucho.
kóurainch - moroso, lento.
kourásh - tiene cama, tiene en qué dormir, lleva chinchorro.

KURUPUCHON KOUYAZETSH

KURARA

kourátash - acostado en el chinchorro, en la hamaca.
kóuréuresh - patudo, patón.
kóurraraua - tener raíces.
koúrush - tiene ojeras.
koushárash - lagañoso.
kóusharrai - pargo colorado (pez); culebra; bejuco.
kóushor - jobito (árbol); varas para construcción.
kóuttuz - están en línea árboles, palos plantados.
kóuyazesh - tiene lluvia, es lugar de mucha lluvia.
koűz - tiene ojos huecos; semillas, granos la planta.
kouzésh - tiene anteojos.
koyórroroua - oírse ruidos extraños como voces de personas lejanas.
koyòrüja - estar reunidos en grupos.
koyóta - caminar, andar.
kuchíza - agua lluvia recogida en jagüeyes, tanques.
kunéuà - guineo.
kupétz uíñ - remolino de agua.
kurajá ain - estar, estar aburrido, tener pereza, aburrirse.
kurára - roza, corral, finca.
kûrématsh - risueño.
kürezia - capilla, iglesia; casa de paredes de barro.
kurírauta, kurírruta - carey.
kurría - pocillo, taza.
kurú - lagartija.
kurúmashar - sabandija.
kurupúchon - cucarachero (pájaro).
kurúr - tela.
kurúraipa - retazo de tela.
kururáta - trapo, tela.

KUUASH

MACHEE

MAIN

kurúya - cotopriz (árbol).
kushíaish - se acalambró, está acalambrado, tiene calambre.
kúshparajana - estribos.
kúshparanajapu - acciones.
correas de los estribos.
kútkúta - tiritar, temblar.
kutpera - grupa.
kutuatz - titila.
kúuash - sifilítico.

MACHE

MAIMA

má - decir, comunicar, partícula que se añade al verbo en imperativo. | pika má: come: jáuya má: vamos pues.
maáka (conj.) - como, si.
maakáyá: - lo mismo.
maakázar - no tiene dulce (la chicha, el café, etc.).
maapúrar - desarmado.
maata - culebra cascabel; tótem de la costa Urariyu.
maaràinzai - sincero, veraz.
maatapajuzor - inesperado,
maayáza - así es, tiene razón.
maoho - madre, mamá (voz de saludo a madre y a las ancianas).
machée, macheezai - sordo; no entiende, no oye.
machiki - extraviarse.
machínkazai - sin nombre.
máchon - madre (voz de saludo).
machónzai - no tiene hijos; no tiene frutos; estéril.
maí máin - muy macho.
máima - mucho, muchos.

MAKATA

MANOUI

MANAI

máinjuni - no hacer, omitir.
máinrarazai - inocente; no culpable.
máinruni - estar desocupado; sin trabajo; ocioso.
máituiz, máituz - hay calma, no hay brisa.
máizai - desdentado.
majátaua - parecerse.
majáyur, majúyur - señorita, doncella.
makária - verdadero; verdad.
makáta - quedarse.
makátapünaua: quedarse ocasionalmente o temporalmente.
makUi - maguey.
makúrajazai - constante, que no tiene pereza; voluntarioso, incansable.
makúyamajuzor - no está compuesto, arreglado.
máma - madre, mamá.
mamáazar - de poca duración.
mamáinash - demente, loco, mentecato, trastornado.
mamánézai - antipático; huraño; apático; esquivo.
mána - tienes. | mánamuin: adonde ti, a tu casa.
mánai - colador para colar la chicha.
maṇáinjanazar - vacante.
manéya - traba, manea.
mánna - cobro por delito, matrimonio (mañana).
mánna - abrojo.
mánnauria: abrojal.
manói, manóizai - mudo, sin hablar (manUi).
mán áürjü - sobrecincha.
manUreu, manUreuzai - de poco hablar, callado.
manUriazai - sin nombre, no tiene nombre; anónimo.

MAREIUA MAPUI

MAR

mapá - abeja. | mapázé: cera de abeja.

múpajuzor - imperceptible.

mápauzer - intacto.

mapán - después, luego.

mapUi - piojo.

mapUizirch - piojoso.

mapúrain atúma - irrespetar.

mapúrainzai: no respeta.

mapùrézar - fácil.

màpurirazai - desvergonzado, descarado.

mapUrúzai - extenuado de cansancio, sin fuerzas.

mapUzá - cansarse, fatigarse.

mapUzajirra: fatigar, cansar.

mar - aprisa, ya.

maráinch - abobado.

márapzai - despacioso, inhábil, poco experto.

marásh - bobo, tonto, idiota.

maráu - jurel (pez).

maráukatz - amarillo.

maréichimáya, maréir maya - nunca; jamás; para siempre.

máréiua - Dios.

marépe - avispa brava.

maréya - una clase de avispa.

mária - en la madrugada.

maríchi - paja enea.

marímazai - imberbe.

maríouzai - ileso, sin heridas, no herido.

marírruzai - le falta un diente.

márizar - no duele.

marrája - botella; cristal.

marrár - impotente (tanto para la mujer como para el hombre).

marríatar - aplícase a los caballos de color amarillo.

MAIKI MAICHI

MAYAI

marrùrua - mero (pez).

marúujunaz, marúujunazar - despoblado, deshabitado.

marúuz, marúuzor - vacío.

mashéni - no tener ropa, estar desnudo.

máichi - rocío, escarcha.

máiki - maíz. | máikimá chicha mascada hecha de maíz.

maimaérrinch - polígamo.

máimarezia - demasiado.

máinzai - loco, demente.

mashéinzai - no tiene ropa.

mashízai - huérfano de padre.

máta - término que se añade al imperativo singular.

matàzar - sin corteza, sin forro, sin pellejo; incoloro.

matáua ain - asemejar, parecerse, asemejarse.

matázja - tal vez, probablemente, posiblemente

matUtainzai jauanain - desconcertado, sin saber qué hacer.

matUjani - no saber.

matújuinzai - cobarde.

matUnazai - manco.

matùpara - yuca silvestre venenosa.

máua (mauash) - extraviarse, perderse (máhuash).

mauara - enseguida, aprisa.

mauarázai - animal esquilado; pelón.

máui - algodón (máhui).

maürá - secarse una fuente; agotarse el agua de los arroyos.

mayá - así, de esta manera.

mayái - herido.

mayatám - no trabajar; no hacer trabajo.

máyauara - enseguida.

MECHINI MEJIAZAI

MERRIA

mayáuata ain: no reconocer
mayáuatirrinzai- irreflexivo
dmayéni - estar grave.
mayéinsh:gravementeenfermo.
mázi - flauta.
mazázar - desafilado, romo que no tiene filo.
mazUtuja- porfila; persistir
méchini - t ener marido.
meejúzor : no tiene sabor.
méerrayui - bromista.
méi - zancudo, mosquito.
meimatuzai - callado
meimazai - imberbe
meizai - huérfano de madre
mejéejuz - desabrido, soso que no sabe a nada.
mejiazai - no le gusta, no le agrada.
mekerú - buscar un animal perdido | mekétsh muchirrua ámá: anda buscando el caballo extraviado.
mekiétzar - nueve.
mekízar - ocho; sin cabeza (mekizar).
mekUni - no comer.
mekUinzai - no ha comido.
mémetz - llovizna, está lloviznando.
menáutar - se aplica a los burros de color de tierra
mérr - lo que se pone como blanco en el juego de la piedra, de flechas.
merr tatuma - lo haré, así lo haré.
mérria - así lo haré,
merrájuni - no conocer.
merrájuinzai: no conocer.
merrájúzai - desconocido.
merrár - melado (se dice de los caballos)

MOJUSH MUNEZ

MONKO

merrúna - melón.
méuiz - estrecho, angosto.
méuri atúma - angostar, estrechar.
miírrá - fiesta; diversión.
míchi, mínchi - casa, rancho.
mióui - matalotaje, avío, provisiones para el viaje.
mma - tierra; región; país.
mmápáa - piso, superficie.
mmátai - de color gris (aplícase a las reses).
mochórekich - cortado al rape, rapa, pelado.
mochóuch - tuerto.
móiekich - calvo.
mojú ain - angustia, tristeza; estar triste, angustiado.
mojúainch - triste, afligido.
mojúatnrarach - perverso, vicioso, de mala conducta.
mojúi - maleza, maraña.
mojúiz - accidentado, de mucha maleza.
mojúkuaipatz - mal puesto; puesto al revés; mal abotonado.
mojúkumuz - algo; un poco.
mojúnai - golondrina.
mojúnuaz - quebrado, intransitable.
mojùraarúmach - corruptor.
mojúrásh - malo, perverso.
mojúráua - pervertirse.
mojúsh - feo, deforme.
mojúsharáta: feo.
mojútzor - de poco valor; de poca importancia.
mojúyash - feo, deforme.
mojúz - mal; malo, a.
mojúzün? - ¿está mal? ¿no vale?
momóru - tener miedo.
mónko - mango. | mónkouria: árbol de mango; mangal.

MOTUSH

mónkurunzer - búho.

mòro - se dice de los burros de color oscuro.

móroz, móroir - descolorido; que va perdiendo el color.

móru (mmóru) - en tierra.

motéainch - olvidadizo: ingrato: desagradecido.

motó ain: olvidarse, no recordar. | motòpuna ain: tener un olvido; descuidarse.

mótzachon - pequeñito; bajito de estatura.

mótzainch, mótzainr - moribundo, a.

mótzamui, mótzamuinchon; un rato; para poco tiempo.

mótzapa kaikái - hacia las 4 p. m. (cuando el sol esté bajo).

mótzash - corto; pequeño.

MUNEZ

mótzata ain - estar en agonía; tener disnea.

mótzoyui - chiquito, chico.

motúsh invisible, oculto.

moú - sin ojos; no tener vista.

móuch - huérfano de padre y madre.

mouhuá - paloma casera.

mouhuána - animal sin cuernos.

mouhuátazai - tuerto.

moupaua - cegar, encandilar.

moupázai - cegato moupách.

mouyúna - culebra ciega.

múuzai - ciego.

múinjez - ¿lo quieres? quieres que sea tuyo.

múnéz - ¿lo quieres para ti?

muréuich - grandecito.

muriachon - pobrecito.

MORU

MURIASH

muríachonrekja maí: qué lástima, qué pobrecito.

muría atúmach - castigador.

muríash - digno de compasión; fínado (para no mencionar el nombre).

muríuiz - está biche.

muríatach - sarnoso.

murúekích - tiñoso.

murúmuch - terreno llano de piso duro; maleza que acarrean las aguas de los arroyos.

NAPO

na - toma (adv.) | desinencia para formar los plurales: na jiéyúkan: las mujeres.

naapúra juyá - el rayo (arma de la lluvia).

nájin - dice, como dice.

MUSHARE

murúmutz - mancha o franja de terreno verde.

mútzía - negro.

mútzíatach - negro, de piel negra.

musháisha - carbón.

musháre - caricari (ave), tótem de la costa | puana.

mushárija - carbón.

müshíaka - como, así como.

müshka náin - parecido a, se parece a, semèjante a.

múza - gato.

NIAYA

nájin uayú - como dice el indio.

nakòrroro - suya (de ellos).

namana - tienen.

namánamuin: adonde ellos.

namUnau - altozano, cerrito.

NAIYA NUMANA

NAYA

namúin - a ellos.

nápo - no (adv. conj.).

náshin - dice él, como dice él (nájin).

náta ain - sentir fatiga o ahogo, acompañado de náuseas.

nátajach - ajeno, de otro.

nau - sobre; sobre él; encima de él.

nayá, nayíirrua, nayákan: ellos.

náya - sí, lo hay.

neenéta, moverse, mecerse.

ner - dinero.

nià, niákai - él. | niáchia: el único, es el único.

niáya - él mismo, es él.

niáréya - es él, él mismo.

nimèjüin - novia.

nírakajuch - su vicario: su remplazo.

nójo - no (adv. conj.).

nójo ain anáin: no tener ganas de; aborrecer.

nopórirapa kaikái - hora de la tarde como a las 2 p. m.

nükápura juyá - el rayo.

nükòrroro - suyo, cosa suya (de él).

nümána - tiene. | numánamuin: adonde él.

Nümánez jüpúshua - codicioso; egoísta.

nümúiuahuesh - quiere estar solo; solitario.

nümúrrájûin - novia.

nüpúrapünajach - su antecesor.

nüpúrérruajach - su antecesor; el que está antes que él.

núrekajach - caminante.

OCHOTO OIKAUA

OJUNA

ochókojo - enjuagar, limpiar ligeramente; revolver el contenido de un recipiente moviéndolo.

ochókojo ánuku: enjuagarse la boca.

ochókojoua - brincar, saltar, juguetear.

ochónirraua - picotear; picotearse; darse un golpe con martillo u otro objeto.

ochóno - macerar.

ochónoja - cortar, pedacear.

ochonojirraua - cortarse con.

ochóo - protuberancia, giba.

ochóreta - echarse al agua.

ochóretirra - echar al agua; poner en el agua.

ochóto - reproducirse.

ochòtoua - cortar un pedazo.

soy - vello; pelo de los animales; plumas.

óika - vender. | óikaua: tener de ventas; vender.

óikaua ojúna: vender a escondidas.

óinta - sollozar, gemir.

ója - roer, raspar.

ojoita - enterrar.

ojórerra - hacer cesar.

ojórochija - doblar.

ojóroja - morder.

ojorojirraua - morderse mutuamente.

ojórokirraua - abrigarse.

ojoroua - cesar, dejar de hacer, interrumpir, suspender.

ojótoro au - cubrir, tapar con tela, sábana.

oiótta - morder.

ojóvoroua - sentarse.

ojùchinajaua - dar sacudidas la bestia.

ajUija - afeitar. | ajUijaua: afeitarse; esquilar las ovejas.

OJUNNA

OJUNAUA

OJUPAJA

ojúita, ojúitaua - salir.

ojúitirra - hacer salir, sacar.

ojúja soplar. | ojújia: fuelle.

ojúna - a escondidas de...

ojúná - úrdir, colocar la hilaza en el telar para tejer.

ojúnajaua - virarse.

ojúnajirraua - jugar a forcejear tratando de echar a tierra al contrario.

ojúnaua achiki - empujar.

ojúnaua - corcovear.

ojúnna echar, botar.

ojúnnaja - derriba.

ojunnaua - caerse, desplomarse. | ojúnnainer: derrotar.

ojuntaua - voltearse; ladearse; desviarse.

ojúpaja - coger al aire una cosa que tira otro.

ojúpajirra - abrazar.

ojúpajirraua - abrazarse; darse la mano; lanzarse mutuamente algún objeto cogiéndolo al aire.

ojùra - aliento, soplo.

ojuraja - pegar, golpear.

ojúrejaua - acostarse en el suelo.

ojurija - pedir limosna.

ojurríchaja - freir, fritar.

ojúrruruja - revolver, batir.

ojúrrutta - revolver el contenido de un recipiente.

ojúrruttaua kasha - redoblar el tambor.

ojuta - tirar, echar, botar.

ojútara - abrir.

ojútaraua - abrirse el tiempo, despejarse el tiempo.

ojùtirra - hacer botar, mandar echar, abortar.

ONOUA

OKOROJA

OOJA

ojúttaua - descoyuntarse.

ojuyájirra - fiar, dar al fiado.

okó - protuberancia; molleja.

okójoroua - cuajarse.

okónojo - ablandar.

okóojo - envolver el hilo haciendo ovillo; envolver.

okóojoua - enredarse los animales con la soga con que están amarrados.

okóoyojoua - cubrir, taparse.

okóroja - traer.

okórojirra - encargar.

ókorojoua - roncar.

okórojoua - mudar de residencia; ir a vivir en otra parte.

okórojo - cloquear la gallina para poner el huevo.

ókoroñu - ronquido.

okótchijirraua - estar reunidos los que debían estarlo.

ókotoroua - tragar algo espeso.

ókotush - chicha caliente espesa; mazamorra.

okóyojirraua - abrigarse varios con una sábana.

okóyojo - comenzar el niño a dar los primeros pasos.

omóija - desplumar.

omómorujaua - acobardarse, intimidarse, temer.

omómorujérra - meter miedo.

omúshura - buche de las aves.

ónoja - toser.

ónójirraua - concordar, ponerse de acuerdo para alguna cosa.

ónóua - acceder, estar conforme, hacer caso.

oochéja - errar el tiro.

oója - bañarse.

oòjirra - bañar a otro.

OPONO - OROOTO

ORO

oòjüi - bañista.

oójüre - bañera.

oonó - cargar, poner la carga.

oonóua - mudarse con los animales en busca de pasto.

ootá - llegar a un lugar.

ootéja - errar el tiro.

ootójoua - sacudirse.

ootóua - montarse en un vehículo, en la bestia.

ootóya - escalera, grada.

opóija - cocer; cocinar.

opókorojo - hacer la segunda limpia en la siembra.

opóno - cavar (apóno).

opórijaua - volcarse.

opóroja - hervir (apóroja).

opórojirraua - cortarse.

opórojaua - rajarse, partirse.

opózónaja - derramarse un líquido al hervir.

óro - garra.

oróchija - desgranar.

orójo - cazar.

oróko - absceso, tumor.

orónoin - bramido.

orònojoua - bramar.

oróoja - desgranar el millo.

oróota - encogerse.

orótojo.- enderezar.

órroiazách - zambo.

orròima (oróima) - mazamorra hecha con maíz, aceitunas y leche.

órrora - tener gases, órrotsh.

órroraua - clarear el tiempo después de la lluvia.

orróroin - garganta.

órroroja - lustrar, dar brillo.

OUKAJA - OUPARA

OURA

oshóroin - médula; sesos.

ótojia - lezna; taladro.

ótojo, ótoro - taladrar; roer.

óttanaja - repartir lo que no es suyo.

óttaua - regalar lo que no es suyo.

ottírra - contagiar; hacer comenzar.

óuchikana - huella, rastro.

óuka au - apoderarse de...

óuka achíki - atajar, cerrar el paso a un animal o persona que va huyendo.

óukaja opúra - acechar, poner emboscada; esperar a persona.

óuka ain - respirar con dificultad.

ókuainch - asmático.

ounára - ir por ir.

ounára ain - matar.

ounéja - maldecir.

ounírra - conducir, guiar.

ounírraua - ir varios juntos; raptar una mujer.

ounírrui - baqueano, guía.

óunjuraua - esconderse.

óunor - langosta de mar.

óunta - poder (áunta).

óunuaua - recoger animales u otras cosas para un pago.

ounúaua - venir volando una bandada de aves.

ouoyótsh - flaco.

oupóyu - los familiares del padre de uno; los sobrinos del padre.

oupára - en presencia de.

oupúná - semblante, cara.

óupüna - debajo de.

óurá - chinchorro, hamaca, cama (de uso de uno) (d).

OUSHARA

OUZE

óuraja - defecar, cagar.

óuraka - hacer; probar.

ouraka (conj.) y también.

óurakaja - ensayar, probar alguna actividad.

óureka - andar a pie.

óuri (óui) - pie; huella, rastro, vestigio.

ourija - mecer al niño en los brazos.

óurinée - talón.

óuripáa - planta del pie.

òurisha - uña del pie.

óurrara - raíz.

oúrta (oútta) - hilar.

oúrtaja - retorcer el hilo o la fibra para hacer una soga.

óurrutsh - hinchado.

oushára - lagaña.

óushkaua - ir detrás de uno; seguir a uno.

OYONOI

outá ain - matar, asesinar.

óutajuí - curandero, brujo.

outírraua ain - suicidarse.

outpáa - cerca de.

outpüna - alrededor de.

óutpurajirraua - manosearse mutuamente.

óutpuraua - manosear, tocar.

óuyaze - año, edad.

óuzaja - beso; besar.

óuzajirraua - besarse.

ouzé - lentes, gafas.

óuzinapû - comida guardada para el viajero.

òuzinára - casa encontra.

óuzta - encontrar, hallar.

oyónna - bailar.

oyónnaja - bailar.

oyònnajirra: poner un baile.

oyonói - abrevador.

OZOTIA

OYONO

OZOJA

órrorororoua - aclararse el agua u otro líquido que estaba turbio.

oshókoro oú - guiñar el ojo.

oyonó - cortar.

oyonójirraua - cortarse.

oyóroja - bajar las aguas.

oyórroro - voz lejana como de seres misteriosos.

oyórüjû - sombra; fantasma.

oyotírra - hacer derramar; hacer bautizar.

oyotúsháuch - bautizado.

ozòijirra ain - recordar, repasar con la memoria tiempos, lugares, etc.

ozóira ain - volver en sí después de un desmayo; recordar; resucitar.

ózoja - secar.

ozókorojoua - chamuscarse.

ozónia - punzón.

ozóno - agujerear un cuero para coserlo; tejer jáquimas.

ozòoroua - sentarse.

ozótia - punzón.

PACHO

páa - ganado vacuno; res.

páa jiér: vaca. | páa róro: toro, semental. | pàa néiñútoro, semental. | páa neuí: novilla: novilla. | páa neuí: novillo, buey.

páapu - vaquero.

PAISH

páata - cuero de res, suela.

paatóuhuaua - estar uno al lado del otro (p-aatòu-hu ashi).

páahuaua - cruzar las piernas, los brazos.

PANCHAR PUCHERRA

PORO

pachíkuata - alternarse.

pachéta - querer más.

pachétsh tayá: quiero más.

pachírruahua - ir uno detrás del otro en fila india.

pácho - madreperla.

páic - bayo (se dice de las bestias).

páinka - tráelo, dámelo.

páira - cobre.

páirruku - carne de res.

páish - pálido, demacrado.

páita - cuánto (de admiración). | mUrrür: oh, cuántos animales.

páiya, páiyai! - ¡cuánto!

pàjin (páshin) - dices.

panápana - descolorarse.

panápanaz - descolorido.

pánchar - dícese de las vacas blanquinegras; pintada.

papUpamuinhuaua - tener dos o más mujeres un mismo marido (papUyamuinhuashi).

pára - antes. También se emplea como desinencia en el futuro de los verbos.

pará - mar. | paráirruku: en el mar (jiróku pará).

párapa - poco antes.

parapáraz - sin sabor.

parápata - ir rodando, rodar.

parápatze - barbada.

paráuza - tijeras.

paráz - salado.

parémaza guáimaro (árbol).

paríi - ceniza.

parírraua - mezclarse.

parírraz - mezclado.

páü - casa, vivienda.

páüru - dentro de casa.

PAYUTSH PEJEUA

PUYURU

paürúaua - estar en encierro.

páurujut - encerrada, la niña encerrada al llegar a la pubertad.

payátz - eficaz; es eficaz.

puyúru - estar tibio un líquido; abrigarse; estar uno caliente por el licor.

payútsh - abrigado, caliente.

pazíchouhua - ir dos o más en una bestia.

pazánain - en medio de.

pazánuaz - delgado (palos, personas).

pazárai - vengador, que venga.

pazáraua - vengarse.

pazarauech piá tatúma: te vengaré.

pazarayui - vengativo.

pazárémaz - ahumada.

pazíiuahua - ir uno detrás de otro.

pazíipaua - estar colindando una cosa con otra, pero no en sentido lateral sino una tras otra.

pazírruahua - hacerse un daño, sea cortándose o golpeándose contra algo.

pazítuaua - estar o tener entre los muslos.

pazUta - peine de doble línea de dientes.

péchinhuaz - pareja (hembra y macho).

péimata - delirar a consecuencia de la fiebre.

peipáua - estar frente a frente; enfrentarse; atacar.

pejétch - maíz tempranero que da a los 40 días.

pejéua - estar cerca una casa de otra.

pejéchon, pejéz - cerquita, cerca.

PUZICHI PUSHA

PUUR

pépeekích - de buena cabeza, inteligente.

pépez - blando.

pepíamuinhuashi - tener dos o más mujeres el mismo marido.

per - perdiz; tótem de la casta Guouriyú.

perráua - chucho (animal).

perráz - obtuso, mocho.

perrúraua - calumniar; criticar.

perrúrayui - cuentista, chismorrero, chismoso.

pùrchipu - palabrero.

purikü - burra.

purúatsh - calamocano, chispo, algo embriagado.

pUrûkü - puerco, cerdo.

pushá - cuchara.

pushé - una clase de carbón.

pushúpush - se dice del burro de color ceniciento.

pútchimájach - palabrero; abogado.

pútchiyui - pleitista, buscapleitos.

pútur - burra y yegua de año y medio de edad (ámá pútur).

púur - cerca de ramas, colocadas en el suelo unas sobre otras.

puyùi - tiburón.

puyúsh - oscuro.

puyúshpa kaikái: hacia las 7 p. m.

puyùshjaua - oscurecerse.

puzétauor akúa trotón (bestias).

puzíaz - dulce.

puzíchi - murciélago.

puzíu - negrita (pájaro).

PIRRATA PUICHI

PIAMA

péuahua - sufrir un accidente; herirse, golpearse.

piáma - dos.

piántérra - poner doble.

píchi - casa, rancho.

píchipara - poblado.

píchóu - puerta o ventana de la casa.

piénchi - cuatro.

pir - gusano.

píraka - eh, mira; atiende.

pióui - pista para baile de la chichamaya.

pirráta (piráta) - estar lleno.

pirráta atúma: llenar.

piyúra - mochila para llevar las múcuras.

piyúsh - oscuro.

pizár - bozal.

póchi - barro.

pòi - cocido de fríjoles con maíz, arroz.

pòpoz - blando; fangoso.

poró - diez.

poróna - fiebre, calentura.

porónash - afiebrado.

póroto - estar hirviendo.

pórü - hacha.

pótchono - cigarra, chicharra.

porúmuichi - gorgojo.

potóreichích - chato, ñato.

póunuash - elegante.

pûchérra - dámelo.

puchírrara - enderezarse.

puchíratz - recto; planchado.

púi - cada uno de los dos palos delgados del telar.

pUichi - saíno; tótem de la casta Pushaina.

pûkórroro - tuyo, tuya.

püráinch - orgulloso; presumido, fanfarrón.

PURAURIA PUZUPUZ

PURCHI

pürána - plátano.

pürásh - sagrado; prohibido; poderoso; piache.

puráuria - verdolaga.

puráyaainch - engreído, pretencioso.

RANIA

ráa - charca de agua de lluvia; jagüey, casimba.

rakárakour - tejido claro, no tupido.

rakátshi - parado, enhiesto.

rakáyaz - circular, redondo.

ráktash - grueso; gordo.

ramUna - laguneta, charca.

ránáutz - res de color gris.

ranía - contra, amuleto al que se atribuyen poderes mágicos.

pùrchi (púrche) - litigio, pleito, asunto, palabra.

púrchimájach - que lleva algún mensaje importante.

puzúarrar - topo.

puzúpuz - tintarera (pez).

RAPU

rapá - chucho (pez).

rapU - sueño, ensueño.

rapUyui - que sueña mucho.

rauárauaz - flexible.

ráüra - viejo, anciano.

rekúta - pulular.

reréchi - maleza, broza.

reréekich - greñudo.

retá ain - aborrecer, odiar.

réyata - girar, dar vueltas.

riánta - tambalearse, caminar en zigzag.

RUANA RUUA

RUMA

rijótshi - sombrío.

rijótuz - entreclaro.

rotùz - recto, derecho.

róuya - espejo.

rúa - caracola (pez).

ruána - dícese del caballo blanco.

SHIA

shaatúz - está casi vacío, tiene poco contenido (una botella, tanque).

sháita - juego; jugar.

sháitûi - juguetón; jugador.

shákuma - jáquima, cabestro.

shákumaiparajana - ramal de la jáquima.

shánkata - cojear.

shánshanta - palpitar.

shanáshanash - tropezar.

rukúta - ocultarse el sol.

rumá - enramada, cobertizo.

ruópu - arrojo, quebrada.

rürípi - áloe, sábila.

rurúma - comején.

ruuá - paleta para revolver el contenido de las ollas.

SHAITA

sharé - hijo menor (de mujer) (jûsharé).

sharráraz - líquido, no espeso.

sháshaz - quebradizo (tablas, palos).

sháura - canasta hecha de corteza de trupío (sháhura).

shei - vestido original de los indios, tejido como la hamaca.

shéincha - cincha.

TASHIN

TUKUZ

TUA

shiá - ella.

shíirra - orina.

shikísho - sesos (d).

shiméjüin - novio.

shímûin - cierto, verdad.

shínaru - abismo.

shíne óuri - talón.

shipé - jején, mosquito.

shipshe - hueso; espina (d).

shirrá - jugo, zumo, sudor.

shirrá mapá: miel.

shírroku uiñ - dentro del agua (d).

shíshitsh - mugriento, sucio.

shiyé oú - orzuelo.

shiyùrain - intestino.

shokóin - mochuelo.

shokóui - bizco.

shokótsh - torcido, curvo.

shorróta - chorrear.

shukúrash - perezoso, flojo.

shumúna - pepino.

shunúish - acatarrado.

shupúna - jabón.

shüriuara - estrella.

shutáa - grano, nacido; abceso; infarto de una glándula (la seca).

TAMA

taánta - moverse tambaleándose borracho.

tái - arcilla.

TANE

takórroro - mío, mía.

tamá - conmigo.

táne - cuñado mío (voz de saludo entre camaradas).

TOREKA

TURRIA

UAACH

tápura - tabla.

tar - lechuza.

taratá - estar contento, alegre (tarátsh).

tarazU - sucio (ref. a líquidos que contienen cuerpos extraños).

taróur - sucio (del agua).

tarráya - atarraya; malla.

táshin (tájin) - digo.

táshish - libre, suelto.

táta - papá, tío paterno (voz de saludo).

tayá, tayákai - yo.

tepiche - niño, infante.

tetéekich - de cabeza dura, rudo.

tetéz - duro.

tiá - ello, aquello, aquella.

toréka - saco, costal.

tóro - varón, macho.

tóroainch - valiente.

tóroyu - varones, hombres, machos; bagre (pez)

tU - esto, esta, lo.

tuá - vez. | máima tuá: muchas veces (conjugable).

tùnta ain - palpitar, latir.

túpa - manila gruesa.

túrû - asiento, taburete.

tûrría - junco, esterilla.

uaách - se aplica a los burros de color negruzco con manchas blancas en la frente.

uáhuách - paloma.

uahuái - lluvia con ventisca.

uáhuata - flamear; moverse por el viento.

uaijá - no sé (adv.).

uáira - amigo, camarada.

UAPUNA

UATA EKI

UARI

uajáchon - pronto, después de unos días.

uakórróro - de nosotros, as.

uakúkû - almeja.

uamána - tenemos.

uamánamuin - donde nosotros. | uamÚni: a nosotros.

uanájirraua - encontrarse con otro.

uanáuaz - igual, idéntico.

uané - uno, una.

unanéirrua - los otros.

uanéjech - distinto, diferente; ajeno; otro distinto.

uanékarinka - anteayer.

uanépia - entero, completo.

uanére - hasta (conj.).

uanéshia, uanézia - uno solo, una sola; único, a.

uápüna - al oeste.

uápunaru: noroeste o suroeste.

ára - lisa (pez).

uarásh - cabello, pelo.

uarépa - cal.

uarí - oso hormiguero.

uarínai - picúa (pez).

uarir - zorro; tótem de la casta Girnù.

uarúzech - cataneja (ave); tótem de casta Epinayu.

uarráikumách - vagabundo.

uarráita - pasear.

uarrára - bejuco.

uarrátz - índigo, anil.

uarráuashta - gualdrapa.

uarrúta - concha, caracol.

uashír - rico, acaudalado.

uashírrü - riqueza.

uáta ekí - doler la cabeza, (uátz niki).

UAZASH

UNUU

UNAR

uátta - mañana.

uáttápa: hoy por la mañana.

uáttachonpa - esta mañana.

uáttapui - alto; gigante.

uáttash - lejos; lejano, a.

uáttaua eímach - barbilampiño.

uatúupa - ébano.

uáuye - semillas que se guardan para sembrar.

uayá, uayákan - nosotros.

uayàmara - yuca brava.

uayanáta - pigmeo, persona de baja estatura.

uayú - hombre; ser racional; indio.

uayúnkérra - monigote espantapájaros, títere.

uayúra - lisa (pez).

uazásh - león.

uazínpirrai - pipirí (pájaro).

uensh - siempre (mensh).

ùcheje, úchejérru - del sur, al sureste o suroeste.

úchejéuai - montañés.

úchi - cerro, colina.

uchí - pájaro; insecto volador. | uchíurá: nido.

úchimui - el sur, al sur.

uí - culebra (huí).

uínna - el oriente (referente a un lugar cercano).

uínpejéuai - habitante del oriente de la Guajira.

uínzirra - ahogarse.

uíru - auyama.

uítuz - verde; herboso.

újor - chicha.

unápü - en el monte, selva.

unápûna - por abajo, abajo.

ùnár - tigrillo.

unúu - árbol; medicina.

URIUNA UYARIUA

UTTIA

uñázû - sed. | uñázüsh: sediento.

uóm - sombrero. | takuóma: mi sombrero.

uopú - camino.

uórijat - biche, muy verde.

uorrúrapai - gavilán.

uotó atúma - llenar (sólidos).

uotónsha - botón.

uoyó - trampa para atrapar pájaros.

urá - olla para guardar los restos del muerto.

uréatach - blanco, de piel blanca.

uré atùma - limpiar.

urésh - limpio.

uríi - grano, nacido, espinilla.

uriúna - lombriz.

urizánar - sabandija.

urítz - marchito.

urráichi - arco; ballesta, árbol curarire.

urráichiz - culebra taya.

urúua - acequia, canal.

urui - turpial (urU).

ushú - olla de barro.

Utta ain - odiar, aborrecer.

Uttapai - cada uno de los dos palos gruesos del telar.

uttía - aguja.

uyára - gacela, cauquero; tótem de la casta Ucharayu.

uyáriuoutz - se aplica a las reses de color de mapurito.

uyáriua - mapurito; tótem de la casta Júzayu.

uyáriyu - reumatismo.

uzí - especie de guayuco ancho.

YAUARA YOZUMA

YORI

yá - aquí (conjug.).

yá piá yá: estáte aquí.

yájeérru jünáin - a este lado.

yáichi yá - así, de este tamaño.

yámui yá - hacia aquí.

yámüja - enmendarse.

yámuyana ái - dar dentera.

yapája atúma - preparar.

yapásh - listo para.

yapûna yá - por aquí.

yárára - ahí.

yaráyarainch - vivo.

yaráyaraz - áspero.

yarétsh - de mucho volumen, grande, alto.

yariuana - rata de agua.

yarrúta - estar manchado.

yarrútanUikich - malhablado.

yarrútsh - sucio; asqueroso.

yáuará - enseguida.

yayá - aquí.

yokùta - apagarse.

yokùtz - apagado.

yòmuta - estar abatido.

yónna - baile de la chichamaya.

yóotsh - trago, sorbo.

yóri - enconarse (yóiz).

yorróroma - zanja hecha en los caminos por las aguas.

yorúja - espíritu del muerto; las almas en pena.

yotó - nacer las plantas, las semillas; brotar hijuelos en los árboles.

yotójoro - ramas del cardón seco que se abren en canal para techos de casas.

yóui - lagartija.

yóura - pasta, masa.

yozú - higuaraya; cardón.

yozúmá - chicha fermentada de higuaraya.

YUNNATA YUUAZ

YUMTA

yozúria - cardonal.
yUi - tabaco.
yúja - roza, sembrío; finca.
yúmta - estar preocupado.
yUnu - bilis.
yúnnata - mecerse.
yûrújach - calor.
yürUjash - delgado, fino.
yùrúyutz - elástico.
yuuána - iguana.
yúttuz - tirante, tenso.
yUtüz - desierto, solitario.
yuuáz - meretriz.

ZAMUR ZICHI

za - ahí. | za, za, za - para arrear a los burros.
zaámata atúma - enfriar.
zaámatz - frío, fresco.
zájüna - techo (d.).
zamúr - gallinazo; tótem de la casta Arpushana.
zamùyu - gemelos, mellizos.
zanázanaz - tejido ralo.
zapáta - zapato, calzado.
zára - peladura, matadura.
záraz - tiene alguna peladura o matadura.
zarranpiúna - sarampión.
zarrùr - boa; tótem de la casta Uriyu.
zauá - harina.
zauái - de noche (jauái).
zauáinr - tortuga.
zauáinruta - concha de la tortuga, carapacho.
zauáua - flauta de seis huecos.

ZIRRUMA ZUKASHIA

ZONTA

ze - ahí viene.
zech, zer - vendrá.
zekúrrur - pájaro carpintero.
zén, zéna - vendrán.
zenkéyu - mellizo, gemelo.
zepUna - por ahí.
zérma - chirito (pájaro).
zéze - de ahí para acá.
zezé - colador.
zichí - río (zchí).
zíir - verruga.
ziirrá - faja, cinturón.
ziki - fuego; leña.
zikòu - tizón, brasa.
zinátuz, zinátz - pulido.
zipúr - espuela.
zipÚrü - cucaracha.
zirrátshi - sabana.
zirrúma - nube.
zirrúmaz - nublado.
zirrútsh - nubloso.
zíta - estar en hilera (árboles, cosas, etc.); ir en fila.
ziuótta - suelta, traba.
zíya - silla de montar (zía).
zónta - gotear.
zóomui (jóomui) - más (d).
zor (jor) - orilla, borde (d).
zórpûna - por la orilla (d).
zotó ain - acordarse.
zot-zótz - frágil, quebradizo.
zoukái - siempre.
zUi - chinchorro de maguey.
zükáru kaí - cada día, todos los días.
zükùriruaz - desgarrado, roto (ropa).
zükáshia - menstruación.

ZUTTUZ

zukùtur - chinche.

zumána - ella tiene. | zümánamuin: adonde ella (d).

zûmáiua - antiguamente.

zumúiua - ella sola.

zútta - hueso.

ZUUPUNA

zUttuz - cerrado.

zutúz - ardor, comezón, que da ardor, que se rasca.

zúupûna - debajo de (d).

züzéyu - los espíritus del brujo o piache.

zuzí - rabo, cola.



Octavio de Jesús Mejía Navarro nace en Chinchía, Risaralda, el 5 de abril de 1942. Estudia su primaria y bachillerato en Toro, Valle. Mueren sus padres y se inclina por la carrera militar hasta 1970.

Se va a La Guajira, allí se casa con doña Cecilia Schmucker; viven un tiempo en la región de Dibulla, incursionan en la agricultura y la ganadería, actividades difíciles para ambos.

Tuvieron una sola hija: Ana Cecilia Mejía. Llegan a Maicao en donde empiezan a forjar una librería con la intención de educar; instala la primera tipografía, lleva las primeras fotocopiadoras. Impulsa el deporte: las carreras en bicicleta, maratones, volley-ball, y especialmente el ajedrez. Enseña a los jóvenes a jugar el ajedrez y organiza competencias, auspiciando todos los costos; trae maestros y expertos jugadores de otros lugares del país para motivar a los nuevos interesados. Organiza el Club de Ajedrez. Hoy muchos lo recuerdan en La Guajira, como de los primeros maestros en este ramo.

Organiza con René Urrea un periódico: *El Maicaero*. Estuvo entre los primeros intentos de periodismo en La Guajira. Organizó una gran librería cuyo lema era "servimos para educar". Junto con un sacerdote compiló y organizó el diccionario que hoy llega a su 12ª edición el cual es un aporte valioso para ser retomado por gramáticos y lingüistas para hacer un real diccionario en Wayüunaiki. Fue siempre cordial y amable con todos en Maicao. Al morir en una competencia ciclística accidentado por un carro fantasma lo declararon "un amigo de los guajiros" y fue enterrado en un cementerio guajiro en 1992.